U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

公元一九八二年十月廿一日　星期四　（歲次壬戌年九月廿五日）　（VOL 43 NO 65）　THURSDAY 21 OCTOBER 1982　P1

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0889"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣報告

今日天陰有驟雨
最高氣溫十三度
最低氣溫四度

本省碼頭勞資糾紛七港口癱瘓

卑詩碼頭關閉影響重大

穀麥煤斤化學品出口積水難消

（雲訊）卑詩海洋僱主公會由前日中午起，將本省港口碼頭關閉，影響重大。除碼頭工人外，其他如數以千計之鐵路工人，預料亦將受其影響而被暫時解僱。

據報導，被關閉碼頭之港口，包括全加拿大最大之雲高華，以及片市魯拔，乃磨，菲沙港，砵亞板汝，域多利，及士瓜美殊等。

受碼頭關閉打擊者，計有穀麥運輸，煤斤運輸，以及其他一般船運。

據消息稱，隸屬國際碼頭及貨倉工人工會之三千五百名碼頭工人，由本年一月一日起，經已沒有工作合約。而該等碼頭工人自去月中起，經已放慢工作，以期對僱主施加壓力，迫使同意新合約。

卑詩海洋僱主公會之關閉碼頭行動，原擬不將雲埠五個穀麥起卸倉及片市魯拔一個穀倉包括在內。但國際碼頭及貨倉工人工會則連該等穀倉之工作亦拒絕進行，因而各港口碼頭幾可說是全部關閉。

目前各穀倉八百五十名工人之工作，已越來越少。預料下星期初各穀倉將告滿載。穀麥工人工會人員說，穀倉滿載後，該工會工人預料又被暫時解僱。

溫地辟穀麥運輸局助理調配員麥健農說，現時有六千輛滿載穀麥之貨卡在前往雲高華及片市魯拔途中，但該兩港口之穀倉，僅能容納二千輛貨卡之穀麥。

查每年在現時季節，卑詩穀倉通常每星期接受約三千五百輛貨卡穀麥，但由於穀麥工人禁止在週末工作，是以上星期起卸之穀麥僅爲二千輛貨卡。

麥健農說，現時每星期已有六千輛貨卡之穀麥轉往雷灣，此數字可能增至八千五百輛，但每年十二月十五日左右，雷灣湖水即告凍結，穀麥不能再運該處起卸。

加拿大太平洋鐵路公司發言人雷尼謂，該公司由明日起，其十六列運煤火車將有十三列暫行停頓。按每列煤車拖運煤卡九十六輛。至於向東行至雷灣之煤車，則每三列中有兩列行走。雷尼又稱，加太鐵路明日將有十列運琉磺車停於支線等待拖運，另四列化學品列車則完全停頓。該公司另一發言人包華說，碼頭關閉事件，將可使加太鐵路停頓之列車，由卑詩一直伸展至大草原區（即沙省及曼省）。

中國飛行員謂欲往台灣
南韓擬將米格機還中國

（東京電）關於中國米格機降落南韓事件，據日本時事社報導，南韓可能要求日本或瑞典將該戰機交還中國，以期改善南韓與中國之關係。

至於飛行員中國空軍上尉吳榮根，則南韓正準備爲其在第三個國家尋求政治庇護。

據報導，吳氏曾表示欲往台灣。現時台灣駐漢城大使正與南韓政府接觸。

六名卑詩省公民
榮獲加拿大獎章

（渥太華加新社電）加國總統舒禮雅，昨日經授加拿大獎章給予六十三名加國良好公民。獲獎者之中，有六名爲卑詩省人。計爲悉尼市長史利、雲埠人史爾勒特、山列顧的岩士唐、雲埠華人簡建平以及域多利的昆勒夫。

查簡建平先生去年曾榮獲雲高華良好市民獎。

芝城止痛丸案件
疑兇路易士被捕

（田納西州曼菲士電）因芝加哥最近有七名男女，因服食含有山埃的TYLENOL止痛丸而喪生。警方積極的調查之後，日前已拘獲一名涉嫌與該案有關的男子。據警方說，該男子名占士路易士。他下毒的原因，係報復其幼女因服食該種止痛丸而死亡。

三十五歲的路易士又被控向莊遜藥廠的分公司麥尼爾消費者產品有限公司勒索一百萬美元。路易士在致該公司的函中表示，除非付款一百萬元，否則繼續在該止痛丸中下毒。

加國財政部長評論經濟
全國通脹率年底將下降

（渥太華加新社電）加聯邦財政部長麥理隆稱，全國通貨膨脹率已逐漸下降。他相信不足一年，全國失業將有顯著的減少。他繼稱，預料到今年年底之前，通脹率將降至不足百分之十。到一九八三年時將會更低。通脹率之下降，將使銀行利率繼續回降，進而刺激本國建築工業。尤其是住宅的建築，將會逐漸增加。

新民主黨領袖布洛賓主張
向富人及大公司徵收重稅

（安大略省咸美頓加新社電）聯邦新民主黨領袖布洛賓在此間加拿大會所演講時指出，他打算向聯邦政府建議修訂稅務條例，向富人及大公司徵收重稅，而對於小型商業則應扶助，使能渡過經濟難關。

他說，上述措施再加上政府削減廣告的支出，每年國庫最低限度可以增加二十二億元的收入。

他主張加人年入四萬至五萬元者，政府應再課稅百分之二。年入二十萬元者，應再課稅百分之九。這種附加可使政府每年增加十三億元的收入，使政府能顧及貧苦人士的生活。

此外，布洛賓又主張政府鼓勵加拿大公司作種種適當的研究和發展，使加拿大公司乃爲加拿大人所有，而不受外國公司所控制。

促加人互相信賴

陶杜昨再暢論對抗通脹辦法

（渥太華加新社電）陶杜首相昨晚第二次廣播，爲時十五分鐘，暢談如何解決全國經濟危機問題。他呼籲加人必須互相信賴。他指出，通脹永遠存在，沒有人敢言戰勝之，但吾人不應氣餒，要面對現實，隨時準備與經濟不景對抗，相信大家協力同心，加國經濟前途是美好的。

關於工資及物價管制，聯邦政府不擬實行，因僅對某些人作上述管制是不公平的，加拿大通脹率應維持百分之六水平，他希望此目標能達到。對抗通脹，除削減政府開支外，還須加人自行節約。

反對黨領袖卡勒謂陶杜昨晚演詞了無新意，旨在要求加人支持他的百分之六及百分之五的公務員節約計劃。

省府宣佈決提高
大學生援助經費

（雲訊）卑詩教育廳長溫德琛說，大學廳長麥基最近宣佈今年提高對援助學生預算經費，即由過去之一千五百五十萬元增至三千四百二十萬元，原因爲今年要求援助的大專學生增加超過百分四十。換言之，今年內要求省府援助的大專學生，總數可達一萬七千人。去年僅一萬三千人而已。

美上半年罪案減

（華盛頓加新社電）據美國聯邦調查局宣稱，今年首半年，全美各類罪案減少百分之五。檢察總長史密夫說，此舉令人鼓舞，尤其是在經濟不景之時，能有如此現象，實屬難能可貴。

據悉：今年首半年的暴力罪案雖較去年增加百分之三，但盜竊案則減少百分之六。

加拿大對南韓輸出數量
今年上半年增百分十六

（南韓漢城電）據加國貿易官員稱，加拿大對南韓輸出，今年上半年增加百分之十六有多，預料下半年之輸出趨勢，亦將如是。

該等官員說，對於從南韓，香港，中國，及台灣等地進口織造品之限制，將對加國與南韓之政治及貿易限制，無大影響。

查加國對南韓輸出增加，主要係在煤斤及電訊設備方面。至於其他各種出口物品，亦均較去年略有增加。

兩歹徒劫金礦場
掠五十萬元金砂

（雲訊）本省騎警現時仍搜捕兩名搶劫金砂的歹徒。該兩歹徒日前在本省畢翠律湖附近金礦場內，用槍威脅看更人，掠走價值五十萬元的金砂。

加西概念黨領袖
謂加人未夠團結

（雲訊）加西概念黨分離主義領袖德克斯治，最近在雲哥華社區學院蘭加拉分校禮堂，對一百五十名學生發表演講，表示加拿大人未夠團結，所以難解決國內一些重要問題。

安省及古壁省時常希望控制整個加國經濟、政治、及司法權。

就以加拿大一九七九年大選而論，那次大選是由安省及古壁省的選民決定一切。結果，加西四個省份，卻無權發表，在未來五年時間內，將完全沒有政治發言權力，他主張加西獨立執政，加西必創造更多就業機會。

美商乘熱氣球
遊覽萬里長城

（北京電）美國一本商業雜誌督印人科比，目前正暢遊中國，他乘電單車抵達萬里長城，並且在該處試乘熱氣球，在上空俯瞰長城風光，他最近以熱氣球及電單車完成十三天的華中旅程。

福士白兎柴油車
連續六年最慳油

（渥太華電）福士白兎牌柴油汽車，已連續第六年被選定爲最省油汽車。加國聯邦運輸部曾編製秋季汽車耗油介紹刊物，列舉一九八三年六百餘種汽車之省油情況，結果白兎牌居首，以次爲大新辛他拉，本田思域，豐田小星等牌子。

在加最安全人物
爲年齡十歲女孩

（多倫多加新社電）據渥太華國家研究局一名研究員米勒博士稱，在加拿大最安全之人物，爲年齡十歲之女孩。

米勒博士說，根據統計觀点，最危險之事物莫若生而爲男子。米勒與列治威博士曾廣泛比較致死之原因，諸如疾病，運動，在工業或其他環境暴露於有毒化學品，及行爲等。

他們所得之結論，認爲男女兩性在渡過孩提時代以後，女性不及男性之容易早死，而男性多酷嗜煙酒，尤易損害健康。

北約將在荷蘭
部署巡弋飛彈

（海牙電）外交界人士說，北約一小組曾秘密訪問荷蘭，以尋求部署巡弋飛彈的適當地點。

按北約原計劃在荷蘭境內部署四十八枚巡弋飛彈，但曾遭荷政府的反對，現時似乎雙方已獲得協議。

雲市長哈葛聲言
明年財政無赤字

（雲訊）雲市長哈葛聲言，一九八三年雲埠財政狀況將屬平穩，不會有赤字出現。上述談話，係哈氏進行選舉運動擬作六次談話中之首次。陶氏強調，雲埠將不會如市府財經人員所料，謂可能有二千三百萬元赤字之情況。

新聞簡報

▲三角洲警員昨日拘捕一名疑匪，並且起回大批失竊的錄映器材，總值幾達五十萬元。當局未有公佈該疑匪姓名。

▲雲埠一名前郵局女職員南妮昆被控偷竊郵件。被告認罪後，法官論押後至下月五日始宣判。

▲本年度諾貝爾經濟獎，由芝加哥大學經濟系教授史特勒博士獲得。

興華參茸行

高麗人參中心
國藥總滙

健體美容補品是功
諸君記購人參鹿茸

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題通曉國
語，粵語，英語，四邑，潮語

加拿大溫哥華緬街五0六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604) 683-3838

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本星期特價：
1磅庄IQF蝦肉　每包$2.69
冰凍魷魚每磅　$2.69
龍蝦片　每包 .65
冰凍紅衫魚　每磅$1.15
冰凍白鱠魚　每磅$1.39

每星期七天營業至下午六時半

海外植字印務公司
加拿大溫哥華片打東街258號樓下
OVERSEAS PHOTOTYPESETTING
PRESS INC.
258 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
BUS. (604)688-1856 RES. 873-1168

中英文打字　植字　專　印
社團會所通訊特刊　大小餐牌賀紙
教會傳單婚禮進行程序表　熨金喜柬壽帖
中西雜貨報價表冊　各式各類咭片
中加商業貿易介紹手冊　廣告海報招貼
一貫作業　快捷妥當　令君滿意

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話684-3434

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

與別不同　風格獨特

特別介紹
碗仔翅
桂林紙包蝦
骨香龍脷球
紅燒乳鴿

天天茶市
特式點心
海鮮小菜
各款魚翅
合時燉品

茶市由上午十時至下午三時　晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華喜士定東街1132號　定座電話(604) 253-4316

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

大量進口
大量批發

總代理

美國合桃酥
泰國建力麵
泰國媽媽麵
統一麵食罐頭
加頓牛油旦卷
梅益園
各類糖菓
安利青龍牌
各款麵食
羣衆蜜糖馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜　急凍海鮮　唐山什貨
罐頭海味　地道藥材　式式俱備
每週均有大量特價品推出

ming's 名園大酒家 DINING COMPLEX ☎ 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T8, CANADA

壽筵喜酌　星期美點
晚飯宵夜　無任歡迎
茶市　上午十時至下午五時
夜總會九時半開始

●即日登台●
東南亞紅歌星
黃盈小姐

●快將登台●
麗的電視劇主唱紅星
鄭寶雯小姐
青春玉女紅星
夏玲小姐

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

中篇連載

握緊我的手

(37)

·玄小佛·

「天！你在開玩笑，」宋翠涵撫着額角，三十五萬，那幾乎是一筆天文數字，何品剛是那麼有把握，那麼篤定。

「不是開玩笑，妳等着。」

「品剛——我覺得——我們現在已經很好。」

「很好？」何品剛皺了皺眉，有些不高興。「滿足是成功最大的敵人，不要忘了，我要成功，要成功絕不能滿足。」

隔了好一會兒，宋翠涵疑問地望着丈夫。「十萬貸款，六萬存款，其他的錢，你從那來？」

「我有辦法。」

宋翠涵不再問，雙手安詳地放在高隆的肚子上，胎兒的生命，頑皮的動着。

「品剛。」

「嗯。」

「胎兒在肚裏動的好厲害，醫生說，絕對是個頑皮可愛的男孩。」

「希望是。」

宋翠涵滿足地享受肚子裏胎兒不安份的亂動。

「醫生說，預產期就在這個月底，他說胎兒太大，建議我剖腹生產，我已經同意了，不管是自然法或剖腹，祇要對我們的孩子好，我都願意，你呢？品剛。」

何品剛已經睡着了，輕微的酣聲，均勻地響在宋翠涵耳邊。

望着何品剛的睡意，宋翠涵輕輕替丈夫拉上毯子，順手熄掉燈，她也累了，明天一早，還有好多事等着呢。

× × ×

馮丹娜嚇了一跳，七個月不見，何品剛凌空而降。

整齊的穿着，梳理得很好的髮式，嶄新的車子，眼前的何品剛，眞是一個極具吸引力的男人。

「怎麼會是你？好久不見。」

「意外嗎？」

「驚喜。」

「妳愈來愈漂亮。」

「你愈來愈帥，愈迷人。」

何品剛哈哈一笑，姿式瀟洒。

「到底是中國人見面，總要互相讚美一番。」

馮丹娜習慣性慵懶中，帶着童音的嗓子，一本正經地大叫。

「我可不是應酬話哦。」

「我也很認眞。」

馮丹娜光溜的手臂，細消渾圓，她大方地摟着何品剛。「聽說你買下了那家汽車旅館？」

「妳消息眞靈。」

「還聽說附近的一切生意，都讓你搶光了。」

何品剛笑笑，很不謙虛地笑。「我準備買第二家。」

「哦？」

「需要妳父親幫忙。」

「沒問題。」馮丹娜回答的又爽快，又俐落。「把你的計劃告訴他，他是絕對熱心的。」

馮丹娜是個永無遮掩，不愛藏匿自己的女孩，她豪不忌諱地盯着何品剛看。「完了，我又要把我現在的男朋友甩掉了。」

「怎麼呢？」

「實在沒有男孩比你更迷人，」雙手一攤，馮丹娜擠眉弄眼地笑起來。「可惜的你是別人的丈夫，翠涵快生了吧？」

「就這個月底，沒幾天了。」

看完本報請即定閱

家·春·秋

（春）

巴金

(375)

第二部

下午三點鐘光景，周老太太陳氏帶着蕙、芸姊妹來了。周氏底房裏又現出熱鬧的景象，大家忙亂地行過禮後才客氣地坐下來。

琴和淑英三姊妹帶着極大的熱誠歡迎蕙。她們把蕙芸兩人邀到覺新底房裏去。她們圍住蕙絮絮地問了話，蕙底答話都是很簡短的。這已經不是從前的蕙了。她時時露出疲乏的神氣。她多說兩句話就要喘氣；多走兩步路也要喘息。臉上沒有一點血色，兩頰較前消瘦，雖然搽了脂粉，也掩蓋不住病容。眼睛顯得很大，但眼神卻不好。琴和淑英姊妹每天盼望着蕙來。然而蕙站在她底眼前，卻又給她們帶來悲痛的感覺。看見她們親愛的人在幾個月的功夫就被折磨成這種可憐的樣子，這些少女再不能鼓起勇氣說一句笑謔的話了。倒是蕙常常做出笑容向她們問起種種的事情。當蕙聽見說淑英用功地研習各科知識的時候，她底瘦臉上也浮出欣慰的微笑。她誇獎淑英道：「二表妹，你眞有這樣的志氣！你比我好。你不會落進我這個坑裏的。」

蕙又把她帶來的禮物交給淑華，是一件衣料，顏色很鮮豔。淑華滿意地向她道謝，她便帶着淒涼的微笑說：「這是春天底顏色，你們才配穿牠。不曉得怎樣我近來很喜歡春天，我一天天盼望春天到來。可是我……」她突然噤住了以後的話。她仍還努力在自己底臉上點綴些微的喜色，但這努力並沒有成功。而且連她噤住的話語底意義也被衆人猜到了。

「蕙姐，你剛生過病，不應當有這種思想，」琴感動地勸慰道。「你看，你到這兒來，我們心裏都高興。我們都捨不得你，我們都關心你。你做什麼還要磨折你自己？」

「姐姐，你聽琴姐底話說得多麼有理，你從不爲你自己着想，你也當爲我們着想，我們離不開你的，」芸含着眼淚，傍着蕙，順着琴底口氣勸道。

「我也捨不得你們。不過你們不曉得我過的是什麼日子。我也算忍耐够了。現在就要傷心地哭一場，我也沒有精神。眞是眼淚枯了，哭不出來。我怕我底身子就會這樣一天天病弱下去，」蕙悽涼地說。她底眼睛開始潤濕了。

覺新知道這天蕙要來，便早早從公司回家了。他走到自己底房門口，聽見有人在裏面說話，又是蕙底聲音。他便靜靜地站在門簾外面竊聽，聽到最後一句，他再也不能忍耐了，就揭起門簾進去。

覺新底出現立刻把剛才的話題打斷了。衆人底眼光都集中在他底臉上。他裝起笑容招呼了蕙和芸，而且故意對蕙說：「蕙表妹，你今天氣色好多了，我想不到你好得這樣快。」但是他底一對眼睛卻愛憐橫溢地望着蕙底憔悴的面容，好像在望一朵殘花，唯恐一轉眼就會把她失去。

衆人驚訝地看覺新，覺得他底話不對。但琴和淑英馬上就明白他底用意了。她們在旁邊附和着，而且故意找一些愉快的話來說。芸也知道她們底用意，便帶笑地和衆人應答着。起初只有淑華一個人是眞心在說話。後來大家都忘了憂鬱，吵吵鬧鬧地在房裏玩了一個多鐘頭。蕙也開懷笑了好幾次。

淑華看見天氣很好，覺得大家久坐在房裏實在可惜，她又想起她和淑英商量好的在花園裏賞桂花計劃，便提議到花園裏去，蕙也說想去，別的人自然也很贊成。這時覺民也回來了。他們動身的時候，覺新耽心蕙走動不便，還吩咐綺霞攙扶着蕙。

衆人進了園門，一路上有說有笑，十分熱鬧。每到一處他們總要停留一下，讓蕙休息一會。蕙還是出嫁以前到這裏來過的。幾個月的分別使她對園裏一草一木都起了深的懷念，她依戀不捨地望着一切的景物，她帶着那樣的眼光，好像她是在和這一切訣別。園裏的一切都充滿着生機。空氣也很清潔，而略帶芳香。微風像慈母底小手在人底臉頰上輕輕摩撫。在木橋下緩緩地流着清澈的溪水，那水聲彷彿是小兒女底愉快的私語。這些都牽繫着她底心。但是她卻深切地感到牠們和她中間有着一個不小的距離。她好像不再是這個世界裏面的人了。

蕙由綺霞攙扶着過了橋，走入天井。一陣馥郁的甜香往她底臉上撲來。她本能地呼吸了一口氣。她聽見淑華說了一聲「好香！」她擡頭一看，看見亭前幾株桂花全開放了。她忽然微微一笑，便隨着衆人在亭內坐下。

「翠環，你去喊老王來折桂花，等一會給蕙小姐、芸小姐帶回去，」淑英記起一件事情便向翠環吩咐道。

翠環答應一聲，走開了。她還帶了茶壺去泡開水。

「給我帶回去？」蕙略微驚喜地問道。

「不錯，我還記得蕙表妹是喜歡桂花的，」覺新滿意地搶嘴道。

蕙做了一個苦笑說：「難爲你們還記得，」過後她又淒涼地接下去：「我不要了，讓二妹帶點回去也好。我今年一點興致也沒有。好花帶到我那兒去，不過一兩天就會枯萎的，還不如讓牠留在樹上。」

教中國畫

Chinese Painting Classes.

開辦中國畫班，個別指導你學習中國畫，歡迎報名查詢。

東方畫室

736-9092

#B-1035 W. 12th Ave
(近 Oak St.) Vancouver, Bc.

日夜服務

通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急電
話253-7363余生

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

NOW SHOWING

日日放映

每日五場：下午二時 四時四十分 七時 九時 十二時

成人電影：性感，香艷，新潮，刺激

星期五特設十二點中午場，有香腸贈送。

Both films completely concerned with sex

Adults $4
Senior Citizens $2.50

ONG • MARY QUINT • CONNIE PETERS •
DAVID BROOK • FRED ANTON • MICHAEL ZARILLA

你一生的幸福，快樂和事業有賴於一個美滿的婚姻，但繁忙的工作，狹窄的社交圈子，你更沒有多餘的時間與精力去尋找理想的對象。

本社忠誠爲閣下提供以上有關之專業性服務。並備有本地及海外各階層男女之介紹資料以供參考。歡迎來函或電話查詢。

加美服務中心（星期一至星期六）

婚姻介紹

5-119W. Broadway
P.O. Box 24723, Station "C", Vancouver, B.C.
Canada V5T 4E2 (604) 874-4545

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣

日夜服務收費從廉

電話 英語 241-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412

雲哥華京士威路1339號

十月十八日起盛大獻映

蘇杭姻緣一線牽
一張戲票帶你遊遍蘇杭風景。
李燕燕
夏江南
領銜主演
孔屏·方剛
主演
編導 胡小峰

同場放映

佛掌羅漢拳

袁信義
徐小明

同場加映紀錄片 正義的判決

書院招生

DORSET COLLEGE

1531 WEST 15TH AVENUE
VANCOUVER B C V6J 2K5
PHONE: 732-1282

- 招83年度一月新生及轉校學生。
- 三學期制，一月，五月及九月開課。
- 83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室
- 東南亞F3學生可申請入學
- 詳情及學生VISA

請電：732-1282

平勝土木裝修工程

P. S. CONSTRUCTION

承接：土庫間格，鋪舖內外
水電油漆，大小工程
價錢特平，工作快捷

請電：二五五一五八二
二五四一四一一八

朱氏裝修

電話：433-9784

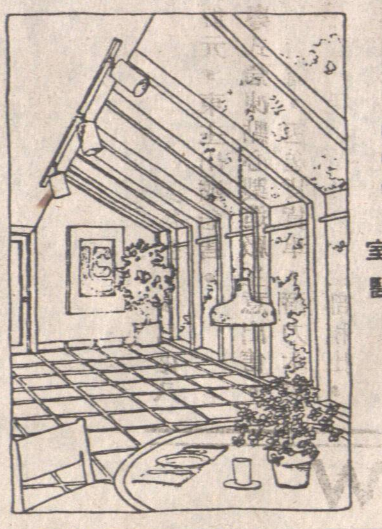
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

約合期長有另
文柏璋小理修

SUPERMADE

DESIGN & CONTRACTOR LTD.

藝苑室內設計 2565 East 15th Avenue, Vancouver, B.C. V5M 2J9



COMPLETE DESIGNS FOR
STORES, RESTAURANTS,
MEDICAL OFFICES,
DENTAL LABORATORIES,
ENTIRE STORE FIXTURES
& MILLWORK COMPONENTS

室內外設計兼裝修
醫生牙醫寫字樓，
酒樓，餐室，
珠寶公司
各式店舖，
私人住宅

DAY: 430-5033 NIGHT: 434-3480

佳記

食品有限公司

電話：(604) 941-5122

鮮味蠔油
本省製造
貨色精美
保證衞生
價格特平
送貨快捷

FOR SALE

最抵買

近唐人街，價錢由千九百五十元起，有十二組一睡房單位，四組兩睡房單位，位于150 A LEXANDER ST.是煤油鎮第一最成功貨倉單位，星期六及日下午二時至五時開放。

GUNDY VANDER WELL
689-7367
或 MACDONALD REALTORS
263-1911廿四小時

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

加拿大溫哥華緬街三一九號

由十月七日起

奇門遁甲

梁家仁 高雄 袁信義 主演

同場加映

瘋狂大老千

石天 麥嘉 主演

嘉禾貢獻GH最佳影片

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 682-0724

辦公電話 682-0725

每日下午一時半開始放映

大鱷

粵語對白，正邪決鬥警匪大戰，血腥衝突。成人電影，十八歲以下，不宜觀看。

同場放映

搏殺

偸渡客頓成莫逆，警匪爭玉帛相見。

王道 王冠雄 水野結花 陳忠敏

RESTRICTED
limited admittance if under 18

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY Telephone 872-7171

由十月八日起公映

老幼咸宜 闔府統請

追女仔

十 鬼馬智多星

＝ 香港票房總收入 $17,242,005

新藝城出品

演員表：石天 張艾嘉 劉藍溪 曾志偉 林子祥 泰迪羅賓 麥嘉 鄧寄塵 姚煒 黃造時 陳琪琪

兩套正片

一張戲票 兩個超值

華聲 溫哥華 電話：685-1110

即日獻映

聖情大

同場放映

監太與帝皇

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 East Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 684-7733

十月廿一日起 徇衆要求放映

武館

劉家輝 惠英紅 麥德羅 主演

千壇傳奇

千門八將

劉永 陳觀泰 汪禹 主演

十月廿三廿四日（星期六日）
十一點半早場

音觀鶴門三

雷成功 嘉凌 主演

許錦忠 雷笑琴 離婚啟事

一九七六年間雷笑琴在高等法院起訴爭取許錦忠名下物業之一半又一九七七年在高等法庭申請與夫許錦忠離婚一九七九年五月間經已一切手續辦妥雙方正式離婚今特告各親友雙方全無關係。

許錦忠啟

Wing's Holding Co., Ltd.

756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1R5 Phone:(604)254-2911

★即日開始接訂★
83年月曆、聖誕咭及
利是封八月31日截稿
印備目錄 歡迎索取
★精工熨金請帖★

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

新到大帮

梅林枇杷果罐一
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭雪[illegible]
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭鹽
日段藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

COME GET A REAL DEAL

MR. MIKE'S

位于溫哥華最好地區十二個月生意二十四萬。八二年及八三年純利潤四萬五千。另計紀理薪水開價十四萬。

住家：298-6076 EILEEN SMITH
公司：430-1123

Leaders REALTY GROUP
2603 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理喉、渠修理煤氣等
一切工作・保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變爲有蓬的篩車，有十二年經驗，担保妥善，免費估值，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

永聯建築裝修

手工美　價錢廉

餐館樓面
土庫間格
水電油漆
露台車房
工程大小
一律歡迎

電話 251-5529

BING PLUMBING

安裝水喉潔具

接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記
安裝沙井　修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉　電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

加拿大[illegible]商[illegible]

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

謀生老邁病痛死亡

這些事您想又想不通，避又避不開。您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

永興裝修公司

油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器花燈・新換水渦
大小工程・無任歡迎

平・快・靚

電話：八七四－八四六三

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
1802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國式酒樓飯店，包括門面藝術招牌。歡迎各地來函或電話聯系 (604)873-4073

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 樓梯另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋面

舊屋翻新
修理水潤
內外油漆

O. K. ROOFING
294-6706

承接土庫間格

廁舍，車房，大小工程，價錢特平。
電話：255-0812

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. ・電話：687-4204

十週年大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99/xx
百分百純正粟米油 $8.80/xx
金牌即食麵卅包庄 $4.99/xx

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷妥當
電話：八七二一－一〇三九　八七六一－一四三二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

精裱字畫

立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉
電話：324-0783 周洽

搬運公司

我們是最佳搬運，服務週到。
請電：438-5143

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏濤 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

△六睡房九五×一四〇豪華大屋 5025 GRANVILLE 二十九萬八千。
△兩睡房土庫完成 3780 PRINCE ALBERT 八萬九。
△四睡房兩廚房 4985 MANOR 十一萬。
△五睡房兩廚房九年新十三萬五。
△五睡房 1796 E. 64・九萬九千元。
△十五萬九千。八年新五睡房，兩個半浴室，土庫完成卅七×一三〇近 2797 W. KING EDWARD
△一睡房柏文，五萬五千元。
△兩睡房柏文，七萬九千五。

領袖實業機構

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話：430-1123

蔣先生 KEN CHONG 電話：324-6933

十月新盤

▲兩睡房，硬地板，火爐，大廚房，三十六乘一百二十四點七。有四萬七千元十厘按揭至到八三年八月，價八萬八千，RENFREW夾一街。

▲有三組，兩睡房，六組一睡房，一組單人房，有低息按揭，喜士定夾乃磨。

▲最有名髮型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

陳憲明

STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話：325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
3317 Fraser St. Vancouver
B.C. V5V 4C2
公司：876-8841

十月新盤

▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎還價，二房一廳，六街夾域多利，機會難逢，先到先得。

▲五年新，三房一廳，東十六街夾菲沙，開價九萬三。

▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲本拿比，十年新，三睡房，七萬開價，有四萬銀期可接，近陶步及搭車。

賴錦泉 KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話：438-8161
住家879-5489 傳呼機：6877711-7878

▲溫哥華旺區購物中心數個，租客佳，管理容易，合海外投資，更有低息貸款。由五十萬至二百萬。

▲東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。

▲梳利埠外賣餐館，只九千五元。

▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。

▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851 254-4655

十月新盤

▲乃磨夾百老滙街果舖，中西食品，生意好，地點旺，日入六百，急讓三萬五，夫婦拍檔前景佳。

▲乃磨夾五街西班牙式新屋，樓上四房三廳，有二千尺，設備華麗，地點好，交通便，此大屋與眾不同！歡迎參觀廿五萬九千。

▲五十三街八〇九號兩年新屋圓型樓梯面積一千六百尺，地潤屋靚，十六萬九千元。

▲北雲大粵菜館，有酒牌三舖位，裝修靚，地點旺，急賣五萬五，機會莫失。

▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營三百餘，三萬八。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ✶ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話：879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲東區十一年三睡房靚屋，硬木地台，土庫完成住宅單位，開價十二萬八千元。

▲東區卅九街近域多利街，兩睡房，土庫完成住宅單位。

▲新屋三睡房，標準地段，近喜士定街，十三萬九千開價。

▲新屋兩間，三睡房，標準地段，雙車房，可完成土庫住宅單位，東區五十二街近域多利街。

▲東區兩睡房，有土庫房屋數間，開價由七萬餘元起。

▲街角興旺地區菓舖生意，日做八百餘元，東主出國急售。

▲粵式急凍點心製造廠生意出售。工具齊備，包送貨貨車，潛力未盡。

▲北雲一年小型商場，全部租出，每年淨收租十二萬。

▲列治文區兩年新卅八組柏文，年收廿餘萬，有低息按揭。

▲代理ICBC
・汽車保險
換領車牌・轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業・生意燕梳
▲忠誠服務・價錢相宜
店側停車・無須久候
▲詳細解答・保險問題
▲請電譚君・或司徒太

BB公司

BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111

175・000 85・000 按揭13%三年
2・700方呎

其他

△北盤那比靚區大屋一間上下六房地 60×130 滿舖名貴地氈，要價十八萬九千。

△商業樓十間加樓上十柏文，僅數年新，入息好，切勿失之交臂。

△專做西人生意唐餐館，生意穩定，業主退休，割價出讓。

HOLIA CHOW（周太）

住宅：271-7874

列治文

△六年新太息孖屋，月入二千元，廿二萬九，西班牙式八年新屋，土庫完成，地 67×105 兩廳四房，十三萬五。

△位於機場側，地 45×120 三房一廳甚大，大廚房售七萬五千九。

△靚區大屋，五房加大廚房，主人房及遊戲室特大，減售廿萬九千。

△全新高尚住宅區，兩廳四睡房另有麻雀房，名貴浴室，可換屋。

△兩年新屋，土庫完成，六房兩廚房，三浴室，取價十三萬九。

△兩年新，半孖屋一廳三房，取價七萬九。急售。

FRANCIS CHEUNG（張子喬）

住宅：271-3112

溫哥華

△溫東區，上下裝修，煥然如新，上下二廚房現代設備，出路方便，近京士威，要價九萬九。

△溫東區，近巴士路綫，廿餘年屋保養好，硬木地板，土庫完成，地四十尺闊客廳有景，鐵價九萬。

△溫西區，地萬餘呎廿幾年屋三房兩廳，環境幽雅，減售十六萬九。

△溫東區，地卅五尺有土庫，出路方便，要價九萬二。

△溫東區，鄰近學校公園，交通方便，土庫高，要價八萬五千九。

△溫東柏文樓，四年新，一房，按揭二萬九，月付三百三，利息十三厘二五，至八五年九月到期。

△溫西區高尚住宅區屋，原價卅一萬，現減售十九萬九千，美麗客廳，大廚房，四廁所，主人房外騎樓外望，城市景色，一覽無遺。

（聯邦及省政府房屋補助金詳情，請來電查詢。）

中國預言家
左筆權敬告

本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請講授星相，命理學，及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。

溫哥華唐人區緬街六一一號
文華商業大廈二樓二一一室

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- ●經營一切銀行業務
- ●週詳服務[illegible]
- ●港九均設有分行，歡迎函詢業務

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C, HONGKONG

加拿大資路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

資路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理　馬錦華啓

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

大量進口：
上海蜂花牌檀香梘，
上海蜂花牌人參梘，
上海蜂花牌玫瑰梘，
上海蜂花牌茉莉梘。
零售批發，極表歡迎！

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver B,C,V5T 4E1
366 E,57th Ave,Vancouver B,C,V5X 1S7

□上門拍攝家庭福照□　□人像攝影□
□結婚喜慶攝影□　□特技被用□
□商業攝影及設計□　□承接黑白彩色放大□

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS
SALES PERSON/COURSE"
ON THE JOB TRAINING

本公司加開攝影技師，商業冲晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房冲晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保送學員到攝影器材行及冲晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西講師授課。

課程主任：謝永源

歡迎詢問

電話預約：Stephen Tse--325-o177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
緊急電腦傳呼 667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

餐館生意

▲地王笠臣街1335號，鄰近柏文，旅店林立，卅餘座位咖啡濕急賣，三萬餘有價講。

▲喜士定西，303號，七十餘座位，全酒牌，目前經營俄國餐，日營三百餘，架撐齊備，三萬五千元急賣。

▲5107 CANADA WAY什碎餐西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

▲咖啡濕，菲沙街近廿五街，卅座位，家庭式，月租僅三百八十日營百五以上，易經營，皮費輕。

▲炸雞店，菲沙廿六街著名CHICKEN EXPRESS外賣炸雞店，開價一萬七千五，平過買新車。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

房屋舖位

▲入息屋兩間，分別在第十街近冚孖梳街及格連街第十二街，月入約千元僅取價十萬另五千及十二萬五千，投資保值好機會。

▲兩睡房柏文，近乃母街，巴士直達華埠，約七年新，僅取價六萬餘，平通全埠。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

▲東區第六街近谷拔街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急賣。

▲緬街夾十一街商業舖位，四十餘萬

電腦傳呼　留電即覆
朝九晚十　整日服務
精通省台　京滬方言

△梳里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138×120定價十九萬歡迎還價。

△東區十四街近緬街，一睡房柏文交通利便，取價五萬。

△域多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百以上，前舖後居夫婦經營勝過打工，僅取價廿二萬九，歡迎電約引看。

本公司自今年六月份起經營各項燕梳，由專人負責辦理，保費全市最低，服務保證滿意。

地產買賣免費估價

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）

▲雲東區四十九街近緬街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，要價九萬九千九，好銀期。

▲雲東區，入息屋，月租一千四百多，標準地段，交通方便，售價十二萬七，有好銀期。

▲列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房兩個半浴室雙車房取價十六萬一。

▲列治文高尚住宅區六年新，三睡房二千餘呎，近學校要價十五萬。

▲列治文廿六年屋近學校交通，四睡房，要價十一萬五，有價講。

▲列治文優靜地區六年新大屋，三千餘尺，六睡房三浴室請來電查詢。

▲列治文TOWNHOUSE一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲新開中西餐館生意或實業出賣，座位一百，有三年實批。三年浮批，位于BC省PRINCE GEORGE。

▲兩睡房，地濶五十尺，近乃夾二十九街，1427 E 29八萬九千五。

▲西區一睡房柏文，好景九萬九。

▲星期日下午一時至四開放，三睡房。好景，地大，有土庫。7957 ELLIOTT ST. 雲南區。

▲樓上四睡房有土庫地大42×111 3060 E 52街

▲兩睡房，樓下兩睡房，有冲凉房，有大廳，十七年新十二萬6045 COMMERCIAL DR.

葉漢
ANDY IP

馬不停蹄
爲你服務
買賣物業
免費估價
早晚歡迎

中文電話：
876-6404

(一)近四十一街靚屋，上兩房，樓下完成，價十萬零九千。
(二)上下孖屋近冚孖梳夾域多利街價十萬零九千。
(三)樓上三房，樓下兩房廚廁齊，近喜士定。
(四)喜士定區，上三房有土庫。
(五)上三房，下兩房，有廚廁，近期屋。
(六)上兩房，下兩房有廚廁，近京士威，十萬樓下。
(七)炸魚生意，西區旺位，價三萬五千。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET. VANCOUVER.
736-3831

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
住家電話:266-8988
公司電話:266-4155

▲西六十三街近緬街，二睡房住屋，土庫有廚房睡房租出。開價十萬餘。

△緬街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬。

▲西區兩舖位，兩組柏文，全租出，廿七萬九千。

△雲埠中型超級市場生意連實業，每年營業額五十餘萬，用具新穎，短鏢期，開價四十五萬。

△西餐館在西百老匯街，近大學，有烈酒牌，九十座位，用具和裝修新穎，開價十萬餘。

▲**急賣**　西區尾西餐館，六十餘座位，五年批約，用具只五年新，叫價四萬餘低過成本。

胡關誠 **JOHN WOO**
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓

電話 873-0507
688-1337
傳呼機 524-8581 叫 3122
朝九晚十整日服務　電腦傳呼留電即覆

（本人專爲買者申請政府津貼五千五百元服務）

▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千元起。

▲街角新屋803 E.33街正層千五尺，可另完成土庫，取價十五萬，接受換屋。

▲五年新屋，近緬街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千。

▲列治文新區屋，過乃路橋近莪都酒家四房三浴環境優美，十一萬餘

▲西區馬宅區，新屋上下完成五房三浴取十八萬餘。

▲西區桑拿市靚屋多間，歡迎電約參觀。

▲商業地，99×120－C2街角，喜市定東街近倫敦藥房，業主平價急售。

▲房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。

Century 21.
PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COQ)
1212 - 2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
住宅464-6439

▲「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。

▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適台移民投資。

▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補[illegible]麻煩。

▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化裝及生意出讓。器具齊全。

▲「十六萬五」十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。

▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

廿一世紀 **Century 21**
PRUDENTIAL ESTATES
PHILIP WOO
胡志堅
辦事處：273-1744　8061 Anderson Road
住宅：274-3540　Richmond, B.C. V6Y 1S2

(1)西區尾（WEST END）地王，十五單位柏文，開價六十五萬，投資好機會。
(2)雲東區五十街夾緬街，二睡房，交通方便，取價八萬餘。
(3)列治文新屋四睡房，只售十九萬，
(4)列治文二層屋，大辣，三睡房，土庫大部份完成，只售十一萬。
(5)列治文四睡房，五年新屋，交通方便，屋大地闊，只售十四萬。
(6)列治文三睡房六十乘一百五十辣，交通及購物均便，只售八萬。
(7)列治文三睡房60×255有大後園，開價十萬，尚可還價。
(8)列治文工業寫字樓區餐館生意出讓只做五天，無競爭開價七萬餘
(9)列治文孖屋，每邊三睡房，地點近溫哥華，開價十六萬九。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204　住宅 291-8165

△一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。

△4281 ELGIN全部翻新，三睡房屋，地卅三乘一零六，八萬五。

△2142 CAROLINA四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。

△三三零九百老匯東，有前途果舖及南本汝比6537 ROYAL OAK有住果舖，均售四萬八。

△北溫有住果舖，三萬八。

△HANEY埠咖啡室，八十五座位連實業22375洛歇公路，十二萬。

△本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬。

△1004 HAMILTON近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

Block Bros Realty
代理買賣地產物業
楊偉玉　工程師・建築師・免費估價
JULIA YOUNG・B・COM・
321-6881 或 736-1039

▲近華埠，位緬街，四層高磚樓，有九尺高土庫，全部翻新爲九組新形柏文及地下商業或餐館，全樓面積總共一萬五千平方尺，每年預料入息九萬餘元，半年內交樓，開價九十八萬元。

▲菜里埠，紫菜地區，位104AVE及KING GEORGE HWY地盤166×150兩層高商業餐館柏文小形商場，每年收入十二萬五千五百元，開價一百零五萬。

▲菲沙街及十九街，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩組大柏文，開價卅三萬五千

▲五年新兩睡房柏文，西區，十五街兩層式設計，開價十萬九千

▲頂靚海鮮魚舖位華埠地王，每年生意額起碼廿萬元，正在繼續增加，開價四萬五千元

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

最近賣主交來新盤，經已全部賣出，現誠徵賣家及買家，免費估價務求雙方滿意。

▲廿五年新兩睡房，高土庫，有浴室及[illegible]地卅八乘一八五。試價八萬五。
已售出

▲十八年新三睡[illegible]，土庫有浴室客廳[illegible]。試價九萬五。
已售出

▲寬大清潔卅五年[illegible]保養一流三睡房，一[illegible]尺，標準地，土庫兩房一廳有山景，四街夾蘭菲，試價九萬餘。
已售出

△雲東區新屋，可自由選擇地氈土庫有熱水暖氣，有山景急賣。試價十二萬九。
已售出

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

△舖位，位於緬街夾十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。

△335E19，三年新，三睡房，可即入伙，十三萬。

△一三六一PHILIPS．本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。

△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，首期二百四十萬，業主接管銀期，價二百一十萬。

△商業住宅樓宇104AVE近SURREY．一百廿萬。

△四百號喜士定地五十乘一二最好發展，樓下可做寫字樓。

△380．MAIN街最好投資有好利息十二厘四份三按揭。

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong BUS. 922-4221
Dogwood Realty Ltd.

平屋急賣

▲溫哥華近PNE，33×108有后巷，六萬餘。

▲京士威三睡房，土庫完成，兩睡房，廚厠可出租，無條件接供五萬三千元十三厘按揭至八五年。價八萬餘。

▲溫東區新屋，千二尺，上下兩層。33×120十二萬餘。

BB公司

TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680

有買襯手（新盤）

▲雲東平房，大地，兩房一廳，土庫兩房厨厠，九萬左右有交易。

▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。

▲另平屋五六萬起

▲新屋十三萬起多間。

並非破產（新盤）

▲大中小果舖三間，長批平租，雲東區孖沙街開價萬四，域多利街，價六萬，高骨林，價七萬二。

▲時裝店，大溢利，年賺四五萬，長批，平讓二萬餘有交易。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣　上門免費估價

▲北本汝比新屋，4329 VENABLE ST. 五睡房，土庫完成，33×122地，一千四百尺實用面積。開價十五萬九千五。

▲近緬街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩睡房靚屋，開價八萬三千九百。

▲近乃及四十一街5229 WINSOR ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳厨厠，卅三尺地，開價十三萬二千九。

▲東區二年平靚屋，RUPERT ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廳厨厠，卅三尺地，開價十三萬九千五。

▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出賣。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

▲商業旺舖，位於緬街及廿七街，五年新，地面特大唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十餘萬。

▲乃磨街尾近海邊，六年新九百呎兩睡房柏文樓，千五呎私人花園，五萬九銀期，只售六萬九。

▲八三三號東二十街，士德古大屋，三睡房，特大客廳，土庫大部份完成，開價十萬二千，有價講。

▲曲骨林風景區，六年新三睡房屋，土庫部份完成，六十乘百四呎地，急賣八萬餘。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

住家屋

▲華埠兩層高住家屋，可住兩伙人，孖屋地，可再充銀期四萬元，年息十五厘，開價十一萬五，有價講。

▲西區四十街西六十六尺大地段住家屋，樓上三睡房，土庫完成獨立單位已租出，開價十四萬九千元。

▲東區5378 FLEMING ST. 近三十七街，四十五乘一百二十尺地段，廿年新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫完成廚房厠所俱備，可獨立租出，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，減價十二萬九千元，請還價，認真抵買，機會莫失。

▲懷梨區四年新屋，六十乘一百尺街角地段，

▲曲骨林區一年新屋，居住面積一千八百方尺，屋主急賣，連新傢俬一齊出賣，取價十萬○九。

商業樓宇

▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。

▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

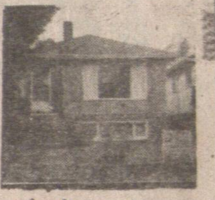
餐館生意

▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢撐，無意者莫問。

▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另露天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD
213-119 W. Pender Street Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025



▲508 E 30th AVE. 廿三年平房，兩睡房，光猛客廳連餐廳，土庫兩大房，浴室，減價至八萬九。

靚盤：埠邊十六年新型唐西餐館實業生意出售，連土庫三層，每層二千五百方呎，雅座百二座位餐房，兩大住宅單位，業主人力不足，只開價廿八萬，可貸十萬。

▲二埠牛扒屋生意，馳名MR. MIKE分店，生意穩定，有酒牌，管理簡單容易，無需經驗，一百卅座位，長批租平（每方呎年租四元）只開價八萬五。

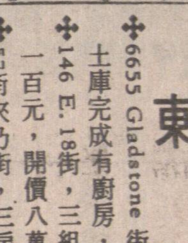
▲東區小商場四間舖位，街角89×120，十一年新石屎磚樓，年淨入息二萬七千，租客全付地稅雜費，開價廿二萬五，首期十萬有辦法。

▲雲島銀行半層商業樓，全無管理，八年新，建築面積三千四方呎，地段六十六乘一百，位交通要道，十年長批，年收四萬三千，全無費用，開價五十二萬五，可接廿三萬銀期十五厘半。

▲北雲旺購物區小型商業舖千八方呎，年淨收三萬一千，開價廿九萬，不用管理。

▲新型兩層商業樓，地濶六十六乘一百廿二呎，樓下餐館及商店，樓上專業人士寫字樓，年毛入息四萬四，開價卅九萬九，首期十二萬四，餘充十三厘。

馮沾
Jim Fong
UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.
公司：736-3831 或687-7711 PAGER410(24小時)
住宅：733-4736
代理買賣一切地產物業，免費估價



經驗豐富
忠誠服務

房屋

西區

◈高尚住宅區，三層古香古色大屋，五個睡房，主人房全套浴室，三個廳，游水池，地100×239闊大菓樹花園，四十四萬九千。

◈6908屋街，特別全部改修日本式新型屋五大房，另兩個日本式房間，三套浴室，闊大主人房，雙車房，地大。

◈6922屋街四房兩廳，三套浴室，土庫完成，三十一萬。

◈6730屋街，五房，土庫完成，地大，售二十九萬。

東區

✣6655 Gladstone 街，保養良好，兩房及土庫完成有廚房，九萬九千五百。

✣146 E. 18街，三組已租出，每月收一千一百元，開價八萬九千。

✣57街夾乃街，三房及土庫完成，地48呎闊，十一萬九千。

✣963 E. 24 Ave.兩房及土庫，九萬八千。

✣6325 Fleming St. 四房及土庫完成地大。

孖屋

★西區7662-7664 Cambie St. 雙邊孖屋，每邊兩房及土庫完成，特價出售。

★東區936-938 E. 14 Ave.新上下孖屋，上等材料及一流手工，每層三房。

商業樓

◇八年新磚樓，兩鋪位及兩組柏文，土庫四十一萬。

◇兩年新兩個鋪位西區地王，六十五萬。

◇四年新磚樓，四個鋪位及三組柏文，售二十九萬多。

◇二年新三層磚樓，七個鋪位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年收二十三萬，開價一百九十萬。

栢文樓

◆西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀期供業主，首期三十萬，餘款分期，請還價。

◆西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬。

◆西區二十一組，九十多萬。

◆東區十一年五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。

◆東區四十六組石屎大廈，年收二十四萬平價一百六十萬，按揭供業主。

◆本拿比十二年新，保養一流，八十三組租高，地點好，近商場及搭車，價錢抵買，二百八十八萬。

◆北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。

生意

◈西區大型超級市場，每日做一千五百，十一萬。

◈西區2409 Burrard St. 士多生意，每日做四百，二萬九千。

◈西區14街夾廿比街，專做意大利餐，日做六百，八萬多。

◈東區西人雜貨店，日做八百，八萬九千。

◈東區士多生意，日做一千，五萬八千。

◈東區6755-6765 E. Hastings St. 西人士多及一邊賣肉，日做八百，五萬九千。

熱盤抵買

㈠2772 Horley St. 兩房及土庫，六萬九千
㈡全新石屎樓，一組一房及車房，按揭十一厘供業主，平，平。
㈢全新特別設計上下合法孖屋，每層三房及廳，洗衣房，平價出售。

捷成設計321-4335

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資

投資柏文好機會

▲八十三組，十三年新，位於本拿比近京士威旺區，永無空房，利潤高，有十點息按揭。

溫哥華

△五十二近域多利已售出二廳八萬九。

△兩房一廳八街夾四馬梳柏文地，七萬九千九。

△六十二街卅四平房已售出三廳樓上，土庫完成，地大

△卅三街夾域多利二廳土庫完成三房一廳已售出33×103二萬六銀按揭十一厘息。

△華埠東區乃磨夾二十七街，二十五年，二房一廳，土庫完成。

△華埠東區四已售出好風景美

△華埠東區近PNE樓上樓下，兩房一廳九萬五有四萬十四厘按揭

△東區近京士威。33×138兩房一廳¾土庫完成有四萬九千銀期十三厘息至一九八五年開價九萬二。

△三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。

△西區二房一廳十一萬五。33×120

△卅二年屋二房一廳土庫完成一房地闊44×110近學校，開價九萬在東廿街。

△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬

△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街

△二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街近巴士站，開價九萬八。

商業入息樓宇

△購物商場出賣，地區旺，地大卅個停車位，有九十萬十一厘利息按揭。

△溫哥華商業樓宇旺地，現月收租近三千元，價錢相宜。有前途。

△雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館共取價十五萬五千

△唐人街九組柏文出賣，月收超過二千，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

本拿比

△CAPITAL HILL 起屋地有四塊，風景優美，可買地或起屋如建豪華新屋，價錢十六萬至十八萬

△CAPITAL HILL 完成三層新屋紅瓦面，風景優美，有二間近三千尺，十九萬

△豪華大屋地50×1已售出旋轉形樓梯樓上樓下二千五百尺價相宜

△DEER CAKE新區有闊地十塊，環境優美，價錢十萬銀以上一塊

▲本拿比新區，三千餘尺豪華大新屋，美國總統式樓宇，地大價錢相宜

△本拿比牛奶已售出，二年新，四睡房，價錢特平。

△CAPITAL HILL 十八年新屋，三房一廳，土庫完成兩房一廳，地六十六乘一貳二，環境優美。

△東區廿二街四年三房一廳土庫完已售出廳地四十一乘一零九價八萬餘元。

▲兩房一廳，有土庫，近緬街，汽車直達唐人街，業主徵過埠急賣七萬九千。

▲本拿比新區豪華大屋60×120三層五睡房，熱水爐，特價十八萬九千，有價講。

鍾天賜 876-4575

投資移民好消息！

本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

雷廣庭 926-9771

△六三四五．百老匯街，款新，景好地段大，三睡房，土庫完成，十三萬幾。

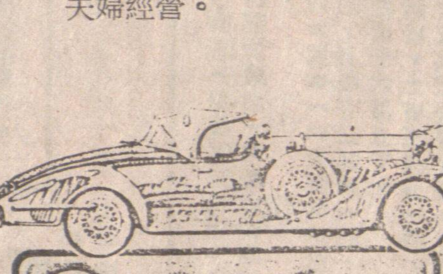
寫字樓出租

位本公司樓上，約五百平方呎，租金七元一方呎，歡迎查詢。

伍澤森 327-7842

△旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力充足，大可發展，開價祇六萬元。

△小型咖啡濕，在輕工業區，每月生意五千餘元，五天半營業，平賣一萬二千元，可以還價，適合夫婦經營。



Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

△東區，近PNE，兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。

△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五。

△新屋減價求急售，三睡房，千三尺，現只開價十四萬九。

△埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。

△西區髮型屋生意出售二萬八。

✻凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個。

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

ALEX YUEN 254-7333

▲十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，濶大廚房，位於差利街夾域多利，開價九萬餘。

▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。

△列治文區6208 GARNET．四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

△雲東區，兩睡房闊大屋，土庫完成41×110地，按揭可供業主，開價九萬九。

實事實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

即日起至十一月八日，本公司代售政府公債，請快來購買，免除到銀行輪候之苦。

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至一時。

温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華

Guardian Trust Company

571 Howe Street
Vancouver B.C. V6C 2C2
(604) 687-0011

支票帳戶每日計息

12%

- 無需最少存款限制
- 每日計息每月結帳
- 每月四張支票或四次提款
  免費收手續費
  （利率變換恕不另通知）

有關商情與交易諮詢請撥電話687-0011與華人服務員趙先生(Clarence Chao)接洽

營業時間：週一至週五上午九時至下午四時

EATON BAY TRUST

- Mortgage Loans
- Guaranteed Savings
- Chequing Accounts
- Savings Accounts
- Registered Retirement Savings Plans
- Registered Home Ownership Savings Plans
- Self Directed R. R. S. P.

儲蓄戶口　定活存款　長短證劵　利息優厚　實業貸款　房屋按揭　退休計劃　儲屋計劃

投資入定活存款利息最優厚，具有房屋低息按揭。

詳情請電PEGGY CHEUNG 張小姐 681-7212

Trust Branches
535 Howe St., Vancouver 681-7212
200-10330-152nd St., Surrey 581-3221

Member Canada Deposit Insurance Corporation

福隆有限公司

雲哥華埠佐治東街708號
TEL. (604) 255-3030
255-0132

專營：

唐山雜貨　罐頭食品
京菓海味　燕窩魚翅
冰霜魚蝦　各款蝦肉
酒樓用品　式式俱備

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨于腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

順發冷氣工程

電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

佐林

PHONE: 299-8056

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價

TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.

(Residential & Commercial)

房屋改建
舖面裝修
專人繪圖
代申請市
政府許可
證・免費
詢問估價
日夜電：
253-0841

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

捷美設計室

437-3787

房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

新興建築公司

新屋承建　房屋裝修
土庫間格　屋頂瓦仔
內外油漆　大小木工
專做灰板　免費估價

電話：685-3653

新安裝修

電話：324-8768

廚房廁所
水電工程
土庫間格
價錢特平
免費估價

立衛電子工程有限公司
Standguard Electronic Systems Ltd

PAUL KWAN

承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統。警報控制中樞。廿四小時專人為閣下忠誠服務。政府註冊，U. L. C. 核准，工作快捷，價錢公道

日（中文）八七六一五三二八
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST.
VANCOUVER B. C.

區煒電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.

本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各種大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音響系統，通話裝置（INTERCOM）廿四小時緊急維修，平，快，好。

電話：251-5218　政府牌照

專門起屋

—新昌建築工程公司—

專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當

—參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元

電話：255-9147

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50
不鏽鋼仔水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive　879-5301　255-8244

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

ZENITH　TECHNICS　RCA

電視，音响，錄影器材

PHONE 255-4543

GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞　電話:278-2994　270-1971
GARY TSE　或683-4618

▲新屋一間，卅三街近菲沙，大辣千四百五尺，十五萬九千。

▲五十八街近緬街角，三睡房，十年新，保養一流，土庫三睡房，廚浴廁，十四萬。

▲屋地一幅在五十街東近域多利，代客建築。

▲五十九街近緬，漂亮居屋，兩睡房，面積潤大，西人業主，已購新屋，急售八萬餘。

▲卅九街近緬士德古共四睡房土庫廚廁保養好十一萬餘。

△四十號西區四十一街士德古廿年新三睡房土庫兩房廚浴廁齊。

△一〇八三號東五十六街卅三年新，兩睡房鋼窗開價七萬餘。

急售商業餐館

△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘按揭，但求脫手，只售廿七萬餘。

△西區靚中餐館，一百座位，新裝修，年做十九萬。七萬九。

△中西餐館百廿二座位，近大酒店及工業區有批六萬九還價即售。

△埠心果舖日做七百元短錶期，開價七萬，業主急售，還價即售

本公司有現金買客需求東西區新舊屋請隨時電洽免費代客估價。

陳健鏞
KINSON CHAN

公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.

RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△旺區，超級市場生意，做六日，每日九至六，實用面積七千餘呎，一年生意一百六拾萬元，潛力未盡，如週日營業，生意穩定達到二百一拾萬元，設備完善，廣大泊車場，有長批租廉，勿失良機，售廿五萬元

△近郊著名「雜碎」唐餐館連實業，佔地萬六千呎有廣大泊車場，無競爭，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，做六日，平均每日九小時，一年生意六拾五萬元，潛力未盡，售六拾多萬

△高骨林，商業樓四舖位，佔地一萬四千餘呎，一年淨收益二萬七千八百，售四十三萬五千元

△西區，全新商業樓七舖位，佔地二萬餘呎，無什費，年淨收益一拾四萬，售一百五拾多萬

△西區，全新商業樓六舖位，佔地一萬五千呎無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿三萬

△近郊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿九萬

△西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備完善，一年生意達四十萬，售六十多萬

△Pr. Rupert Downtown唐餐館連實業樓上柏文五組雅座百餘一年生意達四十三萬售九十多萬

△東西區，各類型房屋均有代售

聯邦實業

EDDY CHENG

200-10711 CAMBIE RD. RICHMOND B.C.
PHONE: 公司電話:270-9922 住家電話:324-3334

▲2910 E PENDER特大單位，上下三層栢文，兩房，兩廁，露台，儲物室，設備完善，六萬七

▲烈治文屋地87×498尺，三房另土庫，近WOODWARD購物中心，十餘萬

▲烈治文兩房靚屋，66×149尺地，近WOODWARD購物中心，有前途，已在商業發展藍圖內，九萬餘元

▲京士威七千號，旺商業樓，大舖位，另附屬寫字樓，近MIDDLE GATE中心，廿九萬

▲另有舖位及購物中心出租及出售

BLOCK BROS.

你的房地產專家
涂念官
David To

公司435-1471　住宅298-4908
廿四小時傳呼524-8581叫4211

△活活公司後面賺錢快餐廳，長年生意，租約特長，地點旺。

△獨市果舖連土庫及住屋，租或售均宜，緬街夾四十七歡迎參觀比較。

△四十五夾已售出兩睡房土庫，地卅三乘一[illegible]，只售九萬五。

△坐北向南，三年新，光猛五睡，廳，土庫租四百餘，廿銀期十一厘半已售出

△機會難逢，已售出×218兩睡房，土庫[illegible]，可改建保壘式華廈

△好風水，兩年新，五睡房三大廳市區風景，近超級市場及公園。

▲單邊五睡房，土庫完成，交通方便，四萬七千按揭十厘。標準地。

專誠為閣下解答疑難及申請補助。

陳永柏　NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司　王震漢

1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567

實業買賣・房屋燕梳・汽車保險・買地建屋・無任歡迎

靚屋減價急賣

緬街夾二十一街四睡房靚屋，正層兩睡房廳，廚房，浴廁及洗衣房，樓上兩睡房。實用面積一千呎。地大49.5×122有車房及後巷。近中小學校。巴士直達唐人街。現降價至八萬九千。詳細情形請電詢陳永柏

餐館、商業樓　果舖

△百老匯東近菲沙，兩舖四組柏文，年租約二萬七，廉售廿八萬。

△西區旺街兩舖新商業樓租客好全租滿，年收四萬八價五十九萬。

▲砵拿備尾柏文區獨市中型果舖，生意蒸蒸日上，平讓四萬五千。

▲北雲五十位咖啡室，唐番餐，生意日營約三百多，長批，五萬四。

△高骨林埠心四十位家庭式西餐館日營四百五首期三萬，五萬九千

房屋

▲華埠四年新三睡房屋，土庫完成，有地契，價十一萬五千元。

△東區PNE三睡房土庫舊屋，八萬餘元。

蘇迢鏇　CLIFF TO

住家：421-3430
公司：876-8841

多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD

△域多利夾四十五街卅五年靚屋，二房土庫完成，全新廚廁，價九萬餘元。

△四十七夾菲沙十七年屋，樓上三房樓下二房全部完成，十二萬餘

△東區近京士威公園學校，樓上兩房，樓下二房廚廁，可分租，九萬餘元。

△雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，千三尺，樓下兩房廚廁，開價十六萬元。

△乃磨夾十八街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九

△一房兩廳柏文雲東好區淨賣四萬餘元。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.

200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

◀經營一切房屋地產買賣生意▶

湯天豪 Howe G. Tong

公司電話:687-2215
住家電話:325-0527

▼華埠「地王」靚舖生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓。最適合開藥材舖或中國雜貨，禮品店。

▼西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，開價十六萬五千。

▼五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。

▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地段33×128，開價十二萬九千

▼近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。

▼工業餐館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約48×122，為工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。

▼大餐館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。

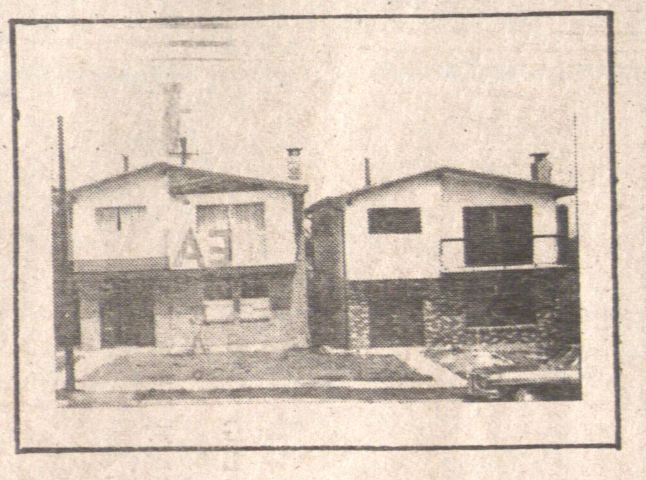
▼高級商業地皮，位百老匯夾緬街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多

▼大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割價出售一二百六十萬元，低過市值，機會難逢。

▼商業地皮和電油站原址，位本拿比商業區，地寬204×114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋，「真抵買」。

▼西式士多舖生意，位菲埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，會花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★



新屋兩間

▲近乃街夾卅三街，上層三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修，正門向南方，後面可看見「北溫」美麗風景，價錢從十三萬九千元起，建築商虧大本，僅求脫手。有意購屋者請從速。

美高 437-7209
湯天豪 687-2215
325-0527

狗比馬匹身型更大 迷你牧場養細種馬

從地面到鬃毛不超過三十四吋

【合衆社阿里桑拿州鳳城電】彼得遜夫婦那個「迷你」牧場內所畜養的那頭狗，比場內的馬還要大得多！請勿誤會，這裡所指的「迷你」，並非該牧場的面積，而是彼得遜夫婦畜養的「細種」馬。

彼得遜夫婦的「迷你」牧場位於鳳城西北部地區。由於畜養的絕非高頭大馬，而是細種的小馬，因此牧場內的一切——從馬廐、餵馬糧食的鐵桶、到馬的食物等等——都是小型的，以便配合牠們的體型。

彼得遜夫婦畜養的細種馬，全部向「國際細種馬協會」註冊，這表示那些細種馬符合「國際水準」——從地面到鬃毛脚的高度不得超過卅四吋。當這些細種馬站在彼得遜夫婦那頭「大種」丹麥狗身邊時，便特別顯出牠們身型的「細小」。

這雙夫婦蒐集畜養細種馬已有兩年時間。在開始的時候，他們只有一頭白色細種雄馬，現在已增至十二頭。

據彼得遜太太稱：「細種馬雖然體型細小，但價錢却不菲，最廉價的也要二千美元一頭，平均售價是三千美元。我們目前畜養的細種馬裡面，最貴的一頭是四萬美元。在食用方面，顯然比普通馬的糧食經濟得多，一束乾草足夠一頭細種馬食三個月，但看獸醫的費用，馬蹄鐵的價錢，馬廐的設備費用等等，却跟高頭大馬所需的費用完全一樣。因此站在經濟立場來說，養細種馬殊不化算，但我們純粹爲了嗜好及興趣，並非爲了謀利，我們同時研究細種馬的繁殖方法。」

四十萬年象骨出土

【法新社法國東部比森康電】法國科學人士報導稱，一個四十萬年的哺乳動物古象的頭顱骨，被一組業餘古代化石家，在此東部區的一罅隙發現。

此化石頭骨長三英尺乘二英尺，重約二百六十磅，此古象哺乳類動物，是歐洲其中一種最巨大的動物，比現代的象體重逾兩倍。由它的臼齒狀態判斷，此哺乳動物死時是廿五歲，此小組組長柏特力波普說，就他所知，在法國有此發現，是奇特的。一九八〇年五月，一頭哺乳類動物的長牙，長七英尺，在同一地區發現，在此接近瑞士邊界的地區附近，曾發現犀牛、狐狸、土狼及熊的化石。

國姐冠亞季軍

日本福岡市昨選出國際小姐，圖左是季軍奧地利小姐安妮黛，中冠軍美國小姐姬絲蒂艾倫，右亞軍西班牙小姐卡曼。（合衆社傳眞圖片）

各地消息

英國女歌星迷倒蘇聯人

這兩個英國女歌星，組成了一個名叫「朱唇」的樂隊，殺入莫斯科去，芝莉瑪麗與戴安娜蓮，一向以迷人爲號召力的，到了蘇聯，瘋魔一時，更破天荒受邀請爲蘇軍演唱，使軍人暈晒大浪。

非洲黑牡丹成電視明星

非洲肯雅美女史妮嘉達曾在倫敦一精神病院當護士。某夕她與一羣友好到夜總會消遣。認識她的娛樂界朋友，提名她參加安格利亞小姐競選，結果獲得亞軍。電視台中堅份子以她的面貌上鏡，邀她演出。她卒在「歧路」一片集担任女主角。

Mah & Lowe Associates

承造大小　建築工程
新舊樓宇　改建商業
住宅餐館　入則申請
圖則設計

電話：253-6806
255-6770

D. K. 電視音響修理公司

專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道

電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：片打東街一〇二號

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗芬格式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B C
Phone:685-8019

日昇荳腐雜貨公司

中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歡迎

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

A. E. LE PAGE
BUS (604)299-1451

馮小姐CINDY FUNG
住宅(604)430-4683

梁君PAT LEUNG
住家 433-2558

梁君新屋

▲4494 OXFORD全新大屋，38 S RANELAGH，半年新，土庫部份完成，十四萬餘。
▲全新大屋兩間，正在開工期間，材料上乘，十四萬。
▲85 HOLDOM五年新，土庫租出，十四萬。
▲4577 E GEORGIA ST. 兩年新屋，土庫完成兩房一廳，收租五百元。十四萬九。
▲4332 DUNDAS 屋仔八萬八。
▲35 S. ELLESMERE CAPITAL HILL，風景好，有入息，八萬餘。
▲3195 E BROADWAY 百老匯街入息屋，七萬餘。
▲大孖屋，一邊自住，一邊收租，十八萬餘55N. GROSSVENOR 貴淨靚屋。

馮小姐

A. E. LEPAGE地產公司現聘請CINDY FUNG馮碧華爲本公司華人代表。爲僑胞服務，馮小姐畢業於省立工學院工商管理（B. C. I. T.）主修地產投資及城市發展，成績優異。馮小姐待人誠懇，如閣下對地產或房屋按揭有任何問題。請電二九九－一四五一或住宅電話：四三〇－四六八三馮小姐定必爲閣下解答清楚。

Karen Bong 王太
BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 922-1957
直接傳呼機 735-1500

▲華埠2351 GR[illegible]ELEY ST. 樓上[illegible]廳，土庫完成，交通方便，[illegible]價八萬九千五百。
▲東區三十四街火域多利，上層二房，土庫完成，大地50×100，只售九萬九千元。
▲東區4106 PENTICTON ST. 近二十六街，上下層各有二睡房，角位置，近巴士站。
▲列治文入息大屋，66×157，只售十萬五千元
▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新，風景優美，取價相宜。619 EAST KEITH。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-66[illegible]
住家：321-9831

阮光成

▲中型購物中心，溫哥華旺區好租客，舖靚，租息高，七十萬餘。
▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。
▲市中心商業旺舖，多名穩健租客，適合海外投資，無管理麻煩。百二萬。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話:464-1091

▲雲東區，三十七街新屋出售，近學校巴士，取價相宜。
▲菲沙夾三十九街，三十四年新，地段49×122，取價九萬餘。
▲東區四十九街夾KNIGHT地大。二十餘年新，交通方便，近學校。
▲十二街夾RUPERT 49×110，孖屋地，三十四年新，三睡房，取價九萬餘元。
▲高骨林新區新屋數間，取價相宜。
▲仙孖梳夾三街，一廳一睡房柏文單位出售，七百尺，取價五萬餘。
▲小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，近仙孖梳夾一街，容易出租，取價十三萬九。

Wolstencroft
Realty Corporation
110 - 1665 W. Broadway,
Telephone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2
住家電話:324-4752
梁紹禧
ROY S.H. LEUNG,

▲近UBC新大屋地四十五呎濶。三大房間另有書房，十九萬九千。
▲東十五街近RENFREW，上下層完成，六大房間十五萬九。
▲西六十一街近劍比街，四房間，地闊四十六，十九萬五。
▲MARPOLE西七十街柏文十組，收入五萬，取價三十七萬五。
▲北雲高華柏文二十三組好區好景，地大100×130收入九萬一，取價八十九萬。
北雲高華柏文十一組（毘鄰右列柏文）收入四萬七，取價四十九萬九。
▲北雲高華中心旺地，LONSDALE，十五街，闊五十呎，純收入約四萬，取價四十七萬五。
▲西區餐館，四大間。取價十七萬，其中DAVIE街一間，一百三十座位宜做海鮮酒家。

領袖實業機構
公司電話 430—1123
李蔭雄 EDWARD LEE 電話：931-8696
馮小姐 LINDA FONG 電話：733-0103

▲本拿比屋近喜士定界限街，兩睡房，土庫全部完成，用作收租最好，開價八萬四千元。
▲正中高骨[illegible]六萬四千九
東區整潔靚柏文，一睡房，五年新，有景。
▲本拿比美容院，業主急賣，開價一萬五千元，有價講。
▲上下層孖屋，每層三睡房，近菲沙夾十四街，十七萬九千。
▲唐餐館，近百座位烈酒牌，六萬九千九過户。
▲海鮮魚舖，多年小生意，租平舖旺，只賣二萬三千元。
▲緬街果舖，地位好，每日生意約四百五，只售二萬五千。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

①般拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘
②蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五
③蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，
④東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘
⑤東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬
⑥烈治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，四十萬
⑦烈治文靚屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住66×120，十一萬

歐文斯 GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD.
669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然后告知傳呼號碼7354169留下府上電話，本人卽回電給閣下，多謝。

急賣

▲位于本拿比DEER LAKE，建築師屋，71×100，四睡房，五火爐，四露台，雙車房，由三十二萬減至二十三萬九，土庫十尺高。
▲本拿比，四睡房，57×157，十年新，三浴室，由十六萬九千減至十一萬九千。
▲特大柏文地，可建城市屋，位于本拿比，價三十萬元。

▲十年新，樓上三房樓下二房，三浴室，近HOLDOM及PARKER。
▲4421 V[illegible]LES三睡房，二十五年新，全新桑拿，雙車房，七萬九千
▲九萬九千。3246 E [illegible]GEORGIA 近PNE特大兩睡[illegible]完成33×122
▲1916 E 三街，位于域多利街，交通方便，上下孖屋，價九萬五千，有六萬三千十三厘按揭至到八五年。
▲3025東廿八街，[illegible]房，33×110有二萬三[illegible]按揭至到八三年，八萬九千
▲4474 EAR[illegible]S三睡房，翻新古式靚屋，十五厘半息，價錢十萬元以下
▲西區81 V[illegible]，內外全翻新，堅固美觀，[illegible]萬元以下。
▲五組柏文，二十九萬，512 N. PENTICTON 二十五萬九千
▲BUCKINGHAN-HEIGHTS 100×151三睡房，十七萬九千。
▲1741 E 2街，新裝修，樓上三房，樓下二房，33×122，價十萬
▲2148 E 33，上下完成，特價十三萬。
▲兩睡房柏文，七萬四千。一睡房五萬二千。五分鐘到唐人街。

本拿比

▲二十四年新，兩睡房，有土庫，5854 BOOTH，八萬九千。
▲樓宇街角大地，5438 MEADEDALE 60×1308本拿比最好地區，減價出售，近HOLDOM及PARKER
▲DEER LAKE大新屋，原價三十四萬五千。[illegible]五千。業主接供二十萬，十五厘[illegible]年，祗需首期五萬。
由二十三萬九減至十八萬九。四睡房，四浴室，大廚房。7625 KILREA。
▲6N GLYNDE，新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。
▲五百街位SPERLING樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。
▲八組柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千。

新貨上市

天津鴨梨

天津雪梨

隨時訂購
無任歡迎

太平洋農產有限公司

PACIFIC PRODUCE CO. LTD.
1020 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
Tel. (604) 253-1551

加拿大東西部專售總代理

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司
出經驗合格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
請電：二五五—七一三六

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE:
685-2235
685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

專售移民機票　香港來回特價機票
國內外各僑飛機票　辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光　代辦護照一切手續

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票 酒店 保險 簽証
（僑兆信託號下）

納偉旅行社
無遠弗居・無微不至
Love & White Travel
加拿大溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

夏威夷三藩市豪華觀光團 $605 起

☼暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古廟，波里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門橋公園等。
☼華人領隊，全程八天，乘搭澳州747珍寶豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
☼出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

中國旅遊觀光團 $2,545起

㈠溫哥華・香港・上海・北京・廣州・香港・
10日$2・545・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
㈡溫哥華・香港・北京・南京・杭州・上海・廣州・香港・溫哥華・
14日$2・855・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
㈢溫哥華・香港・杭州・上海・無錫・宜興・南京・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日$2・995・00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日。
㈣溫哥華・香港・杭州・上海・南京・西安・北京・廣州・香港・溫哥華
16日$3・095・00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日。
㈤溫哥華・香港・廣州・桂林・上海・杭州・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日$3・095・00
出發日期：五月九日。
㈥溫哥華・香港・廣州・桂林・長沙・西安・洛陽・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日$3・245・00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
㈦溫哥華・香港・杭州・上海・南京・青島・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日$3・245・00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
㈧溫哥華・香港・廣州・桂林・北京・錫林浩特・呼和浩特・北京・廣州・香港・溫哥華・
17日$3・395・00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日，
㈨溫哥華・香港・廣州・武漢・宜昌・楊子江遊船・重慶・成都・北京・廣州・香港・溫哥華・
19日$3・395・00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日。

△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年。
△免費來回香港・台北・香港機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起

☼暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭堤島等地。
☼分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
☼每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
☼出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139 起，另加機票前往倫敦

- 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。

☼出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起

- 專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
- 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
- 出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
- 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李樣三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

八週年紀念

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

——黃甘聯主理——

向日葵髮廊
Sunflower
BEAUTY SALON
男女髮型設計
本公司禮聘名師
主理一切男女髮型
地方寬大 殷勤服務
新張期間
電髮一律八折優待
星期日照常營業
逢星期一休息
喜士定東街340號

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具，
一律九折。
零沽批發 一律歡迎
電話：六八八—六〇二五

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎燃祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
（卸那氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. (604)438-2452
▲特價介紹▼
金星牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鮐魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/2lb或12/1lb
珠江牌三蒸酒 大樽 小樽
天府花生
110/8oz又55/16oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 （中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

（社會奇情小說）

（103）岑凱倫

「唉！你這傻丫頭，也不想想你自己，其實，你和之傑最好不要攪甚麼訂婚儀式，索性學行婚禮。」

「我還有幾套戲沒有拍好，結了婚又不能再拍片了！」

「既然要訂婚，就靜靜的進行！」

「爲甚麼？」茜茜吸起了咀。

「你心裏有數！你和包之龍同居的事，幾乎內外皆知，我相信唯一祇有之傑不知道。如果你和之傑訂婚，大事鋪張，無非是公開自己的醜事，萬一有人告訴之傑你和之龍的事，之傑肯要你才怪！」

「啊！」茜茜情緒低落：「那麼說，我也不能和之傑結婚！」

「爲甚麼不能結婚，婚事都說好了！」

「媽咪，包家是大戶人家，他們娶媳婦，一定要舉行隆重的婚禮，之傑的媽咪，不會答應我和之傑偷偷摸摸結婚！」

「你和之傑的婚禮，當然是最豪華、最隆重，而且是電影圈嫁女最盛大、最熱鬧的一次。我要大排筵席，凡是我們認識的都要請，好等每一個人，都知道我的女兒，做了包家少奶奶！」

「媽咪，你不怕有人告訴之傑我和之龍的事？他會退婚的！」

「你這傻丫頭，爲甚麼那樣笨，你和之傑訂了婚，還要等你拍完所有的戲才能結婚。如果你們大事鋪張，讓太多人知道，在你們訂婚之後，結婚之前，有人告訴之傑你是之龍的情婦，之傑當然可以不要你。但是你們結了婚，你們就是合法夫婦，你有法律保障，之傑不要你也不行！」

「之傑肯要我，也不會對我好！」茜茜憂心地說：「我不是要之傑的人，是要他的心，我不想他心裏鄙視我！」

「你們結了婚，立刻去渡蜜月，把之傑拉走，就沒有人能接近他。等你和之傑蜜月回來，你可能已經有了孩子，而且，在你未嫁之傑之前，我帶你去日本做一個手術，担保之傑相信你是處女！」

× × ×

「爸爸，大哥，」之傑對父兄說：「我和茜茜訂婚，我不打算鋪張，簡簡單單，在家裏請些近親吃飯便算！」

「爲甚麼？我已經爲你計劃好一切，你也同意的，爲甚麼突然改變主意！」之龍第一個反對，因爲，之傑和茜茜訂婚，他就可以回復自由。

「你大哥說得對，我們一家都喜歡熱鬧，而且，我們那麼多錢，也難得有機會可以花費花費的！」

「我不想鋪張，就是想節省金錢！」

『你這傻孩子！』包國富笑了起來：「請客大不了花一、二十萬，根本算不得一回事，我們還準備攪抽獎遊戲！」

「對！頭、二、三獎都送汽車！」

「爸爸，可不可以把錢省下來，送給茜茜的媽媽？」

「你訂婚爲甚麼要送錢給她！」

「因爲茜茜答應我，結婚之後，不再拍電影了！」

「做得對，包家媳婦，不適宜拋頭露面，應該留在家中生兒育女！」

「就是因爲這個原故，如果茜茜不拍戲，她就沒有收入，董爸爸和董媽媽就沒有錢花費。所以，我要替她想辦法！」

「別理她！她有屋又有鈔票，茜茜不演戲，他們也一日四餐不用愁。」

「可是！」之傑苦着臉：「董媽媽說，如果這件事不解決，她不答應我們的婚事！」

「甚麼？」之龍叫了起來：「董媽媽不准茜茜和你訂婚！」

之傑點一下頭。之龍和包國富交換看一眼。

「勒索！」之龍背轉了臉，喃喃的罵。

「董媽媽到底要怎樣？」

悠然此心　嚴沁著

（119）

「我──也沒決定去唸書！」蕙心痛苦的說著。

全世界的人都不眞正了解她，包括母親，她做人是那麼失敗，她──怎能不痛苦？

「那就快些告訴那朗尼，不要拖人家，」母親說：「斯年呢？他去了那裏？」

「比利時！」蕙心說。

「哦──另一封信是他寫來的？」母親很醒目，一下子就記起了。

「是！是他寫來的！」蕙心木然說。

「他說什麼？他爲什麼去比利時？那個地方恐怕中國人都沒有幾個吧？」母親一連串的問。「他說過什麼時候回來嗎？嗯？」

「沒有！」蕙心深深吸一口氣。「我相信！─他選擇比利時做他定居的地方！」

「他──不回來？」母親吃了一驚。

母親，她明白了，斯年和蕙心已鬧翻，這就是女兒近來情緒低落的原因。

「是！不回來！」蕙心沒有表情。

她那模樣，彷彿是在說別人的事，漠不關心的。

「蕙心──」母親嘆口氣。「這就是妳最吃虧的地方，什麼事都放在心裏，別人──怎能了解妳？我知道這件事妳難過，但是──沒有人看得出來妳難過，妳這豈不是爲難自己嗎？」

「也──沒有什麼難過！」蕙心勉强說。她要維護自尊和驕傲。「我才二十三歲，我還有數不清的機會！」

「還有人能比斯年更好？」母親是了解一切的吧。

「那──也說不定！」蕙心的臉色蒼白。

「不要再驕傲，不要再好强，還有什麼用呢？」母親嘆息。「有一句老話『忍耐時風平浪靜，退一步海闊天空』，妳──明白我意思嗎？」

「不明白！」蕙心勉强的。

「妳這個性只有苦了自己，」母親的雙手放在她肩上，眼光慈愛，聲音慈愛，一下子──令蕙心想到了上帝，想到了神，想到了神的愛與寬恕，她的眼眶濕了。「蕙心，不要爲難自己，不要爲難斯年，是誰的錯就誰退讓一步，道個歉，認個錯有什麼關係？」

「不──媽媽！」蕙心淚如雨下。「妳不明白，眞的，有的事──不是道歉，認錯可以解決的！」

「還有驕傲，」母親搖頭。「妳沒有去道歉，怎麼知道不可以解決？」

「我了解──他個性！」蕙心哭得好傷心，在母親面前，她可以不必保留吧！

「不，斯年不像妳這麼固執，倔强，」母親有她的看法。「蕙心，如果──妳愛他，去一趟比利時吧！」

「去──比利時？」蕙心呆住了。

她從來沒這麼想過，眞的。她去──可有[illegible]環的餘地？斯年可會回心轉意？

斯年的[illegible]明表示依然愛她，是不是？是不是？她的心漸漸熱切起來。

「是！立刻安排去一趟，我相信──這比妳去美唸書更重要！」母親肯定的說：「唸書，只要妳有這志願，總還會有第二次機會，斯年却只有一個！」

蕙心想一想，皺起眉頭。

「但是──媽媽，我不覺得自己有錯！」她說。

「也許妳也沒有錯，至少妳令斯年誤會了，妳可以去解釋一下！」母親說。

母親怎能不了解女兒？

蕙心怔怔的思索一下，問。

「我──一個人去？」

余景輝會計師樓

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業管理及諮商。

地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：

星期一至五上午十時至下午五時半

星期六十二時至四時

電話：669-4406

強華公司

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

四三一號哥倫比亞街

電話：684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

電器專家

修理及改裝各種各樣電器，安裝新電線，政府牌照，價錢相宜，免費估價。

英語電：JOHN 七三八六八三五

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,

Vancouver, B.C.

V6B 3P3

Tel 682-1804

斯毛修理汽車

僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，遇車後即到警局報告，[illegible]報告書及開下[illegible]紙一同到斯毛[illegible]車，以便能遵照寫書，或小姐，太太服務，要車借用也可以。經理人：林[illegible]榮啓

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：城多利街5869號

電話：321-3722

全程130元

師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取牌試

王沾士：324-4135

黃伯成：254-7519

岑衛富：922-2203

校長：方勵强夫人

電話：298-4623

通達駕駛學校

NO. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C.

875-1011

251-5015

新張營業　學費特平　每時19元　八鐘136元　免費接送

Alcan Building Products

ALCAN

Division of Alcan Canada Products Limited

2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。

請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

素里巴士服務有限公司

電話：531-7501

曲化杜賽馬

CLOVERDALE RACEWAY

溫哥華－喜士定東街行車時間表

星期六及假期	星期一至星期五
上午11:30	下午5:30喜士定夾緬
11:35	5:35喜士定夾卡勒
11:37	5:37喜士定夾伍丹桃
11:40	5:40喜士定夾乃磨
11:45	5:45喜士定夾溫德美
11:50	5:50喜士定夾高春尼
11:55	5:55喜士定夾嘉畢
12:00	6:00喜士定夾威靈頓
12:05	6:05威靈頓夾哈利法

（近布倫活購物商場）

SANDMAN INN沙文酒店行車時間

星期六及假期	星期一至星期五
上午11:30	下午5:30
中午12:00	6:00
12:30	6:30

快車直到達曲化杜賽馬場

欲知詳細情形請電531-7501查詢

王志龍駕駛學校

Perfection Driving School

遷址及更改電話

新址：7229緬街近57街

電話：324-3645

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

啓德良

253-3825

王志龍

325-7965

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）

電話：321-3371曾先生或留下姓名電話號碼等在253-1333（電話錄音機24小時自動錄話）

特價全程$130 新移民及學生九折優待

本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇速法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

Loyal Driving School Ltd.

安全駕駛學校

地址：207-2121東士威

電話：434-6441

全程130元

收費公道　歡迎補鐘　的士牌等　各級筆試　耐心教導　經驗豐富　師資優良

岑先生：327-7053日電　黃智賢：327-6446

(SAM)　夜話(WAYNE)681-0430

城市駕駛學校

City Driving School

4484緬街近廿九街

電話：325-8387

874-4544

872-7220

蘇偉勝

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

COLUMBIA

TIRE LIMITED - 2 BIG AUTOMOTIVE CENTRES

2740 E. Broadway Phone 251-1131 & 4035 North Rd. (Bby.) Phone 421-5655

膠輪廠　哥侖比亞

UNIROYAL

STEEL RADIALS

可保安全行駛，沒有麻煩。

爲您節省許多金錢，請駛車到來選購。

SUPER SAVINGS on all sizes

For Example:

155x12	$44.95
155x13	$44.95
205/70x13	$68.95
185/70x14	$74.95
205/70x14	$74.95
GR70x15	$84.95

Call us for similar savings on your size!

Prepare your car here for safe, trouble-free motoring.

APPROVED AUTO REPAIR SERVICES CAA

注意下列修理：息音管，客車及貨車均接，車掣，彈弓，隔塵盤等等，並修理一切汽車機器，落滑油及接理汽車調整，舉凡換膠輪及修理或買細型輪，請駕駛到來檢查。

Hours: Mon. to Fri. 8 a.m.-5:30 p.m., Sat. 8 a.m.-4:30 p.m.

Bring in this coupon and save 10% on Repairs

拿此優待劵來可節省百份之十金錢

國際駕駛學校

YIELD　STOP

International Driving Academy

師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送

專人教授　考收筆試

收費最平每小時 $20

特價課程$139八小時

校長：林伯虎　地址：386喜士定東街

電話：684-3044　684-6039

永聯企業有限公司

陳列室

雲高華華埠片打東街一百五十號

電話：(604) 682-5198

△新張期間特價優待△

（由即日起至一九八二年十月廿八日止）

餐館裝飾類		
20"	瓷器福祿壽（企立三星）	每套$220·00
36"×60"	百鳥朝陽絲綉畫（連原庄架）	每幅$580·00
16"×17½"	金色塑膠宮燈	每支$53·00
17"×17"	黑色木製走馬宮燈	每支$81·90
8"×28"	噴金龍鳳	每對$60·00
22"×23"	噴金「囍」「壽」字	每個$135·00
20¼×32½Ft	華麗中國式福壽絨面牆紙	每卷$22·30
21"×21"	龍鳳萬壽塑膠天花板	每塊$7·50
3½"×4"	噴金古文體萬壽字	每個$2·30
餐館用品類		
	花邊不銹鋼點心車	每架$475·00
	玻璃酒杯	每打$12·00
12"	厚身長碟	每打$51·60
48"×66"	全棉白檯布	每打$60·00
7"	外賣餐盒蓋（500片）	每箱$18·50

（其他品種陸續刊登）

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.

TEL. 876-5925

經驗豐富，師資優良。

每小時收費22元，六小時課程130元。

師傅住家電話：馮坤威294-4009

周炳麟876-8434

黎美英430-5472

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School

吳志強

專人輔導英語筆試

CLASS 4 5 6

872-8717

全程130元

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL

地址：206東六街及緬街223室

電話：254-2805

免費接送　租車考試　歡迎補鐘　效率最高　教導最好　收費最平　筆試路試　解答疑難　服務僑胞

全程120元（六小時課程）

校長：楊友權　☆假日照常服務　☆學生九折優待

Pacific Driving School

太平洋駕駛學校

教車師傅莊順基（JOE）

精通英語，國語，廣東話。

日間電話：437-4031

晚　間：255-5054

公司電話：255-0952

206-2121 KINGSWAY VAN. B. C.

TOM'S DRIVING SCHOOL

3633 MAIN ST

VANCOUVER B. C.

TEL. 872-4213

MR. ANTHONY MA馬師傅是本學校教員之一。專誠爲閣下教授學駕駛技術。

本駕駛學校信譽最好，有禮貌，專門職業人材，服務週到，免費接送，收費公道。

欲知詳情請電872-4213（廿四小時）或288-9992馬師傅。

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway Van. B.C. v5z-4c2

Re;324-2039

Bus;873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

鳴謝啓事

沙城華人耆英大廈經于本年八月廿八日舉行開幕典禮。荷蒙各界人士捐助沙城華人耆英會老人福利基金。本會同人深表謝忱。謹將捐款芳名臚列如后：

一千四百零五元者：Forrester Scott Bowers Walls.

一千元者：周同光夫婦。

五百元者：F. W. Woolworth Co. Buy-Rite Furniter LTD. Smith Kunigan Furnishings Inc. 譚榮壯夫婦加捐。皇冠菜園，團圓酒家，明園酒家，胡其衛兄弟公司。

三百元：者周劍年牙醫生。

二百五十元者：Dairy Producers LTD. 余民彩夫婦。

二百元者：Bank of Nova Scotia. Nu-West Insurance. Imperial Life Assurance Co. Imperial Bank of Commerce. 華僑酒家，謝聰夫婦，金龍酒家。

一百五十元者：Westwood Funeral Chapel. Starlite Bottlers Ltd.

一百元者：Graveside Memorial Co,Ltd. Hickson & Morgan Ltd. Ted Henson Ltd, Gilbert Hammond. 周廣鎮夫婦，關恩凌，余彩姆，謝永曦夫婦，謝景，胡韶，謝銳灼夫婦，周美金女士，北京酒家，關金礦，馬華夫婦，周炳腰夫婦，謝濟振，金時酒家，廣州酒家，東方樓酒家，胡熙，黃棠，馬奏婆，麥禮富。

五十元者：東亞公司，郭麥仲森，關美雲，伍陳，伍茂德夫婦，陳華豐，葉容女士，美美餐室，劉秀蓉，黃胡珍，馬張實笑，黃英好，潘照，馬春，麥炳君，麥康寧婆，麥裕振，麥炳生，胡錦渠，謝雙，謝英群，陳黃美貞，麥成邦，McFavish Florists. K. Baldwin. 余相夫婦，馬澤沛夫婦，黃氏馬女士。

四十元者：陳月優，蔣群秀女士，謝樹柏夫婦。

三十元者：麥實，陳瑞蘭。

二十元者：Don Adams，麥柏富，朱達三，麥國柱，謝祖根，梁碧珠，馬朱瑞嫦，林錦章，黃業健，陳森，梁深夫婦，朱瑞蘭女士。

十元者：冼添，黃霖，開平餐館，謝祖根母親，梁錫憲群，麥李錦香，陳梅新，Arther Stuart

五元者：余暢民，張祖圻，張勝芳，呂淑芬，朱艷卿，馮兆年，周秉舜，陳翠鋼，朱榮坂，Mark Belisle.

一元者：Tom Mark

沙城華人耆英會敬謝

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C
Bus: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

專印喜帖餐紙

請電 六八五-八九四一

建美電器行

TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC

交換 保養 修理 電器 各種 洗衣機 電視 爐頭 雪櫃

• 誠懇迅速 • 收費公道 •
• 高價收買 • 舊電視 • 雪櫃 • 爐頭 •

文華花店

Mandarin Florist
151 East Pender St., (China)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

中西美術廣告裝飾公司

中西美術 • 圖案壁畫
商業招牌 • 裝飾設計

唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4728 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

汽車修理

車電綫，發動機，水撥，換零件等，各行工作，英語
電話：430-4302
魏洪基

汽車修理

TUNE UP及一切大小修理，經驗豐富，價錢相宜
保證滿意，免費估價
電話：433-6270
陳先生

整新裝修

內外油漆，土木工程，裝修保養，水間屋頂，陽台車房土庫間格，免費估價，價平
電話：327-2533

宏海裝修

舖面，土庫陽台小房廚廁裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一-九八六一

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜服務。
電話二九八-五八七八余[illegible]

藝工建築公司

承建房屋，工商樓宇
土庫間格，裝修改建
電話：421-0510

牛記專門裝修

廁所，換舊水喉，熱水爐，
取價相宜
電話：255-3635

劉富

承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

李偉運輸公司

專業經辦理香港移民出入口行包裹，拼家具什物搬運，有大棧房代客存貯，
晚間電話：二五四-三〇六二

眞善美印務

中華文化中心
片打東街十號二〇五室

精印
卡片 信紙 信封
每五百名片 24.95

六天營業，歡迎電話查詢
Tel: 684-2424

私家車及貨車租賃

馮絹炘主理

A Better Car
RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

Ian Fong
Gen Man
7472 – 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

權記菜館

香港風味
明爐燒烤

232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

中山安堂林健龍

占卦四元，能知過去未來，算命十元，批算一生，人財福壽，解籤公簽，解觀音簽，天后擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災禍，開照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，加帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名，由星期一至日中午十一時下午六時，

若欲上來舍下請電話預約：
二五四-一八六二

百靈樂器行

PERLIN MUSIC
107E East Pender Street
Vancouver, B. C. V6A 1T6
電話 682-1913

專營
中國民族樂器，
樂譜，唱帶，
歡迎參觀選購

康寧藥房

Corning Drugs Ltd.
515 MAIN STREET,
VANCOUVER 4 B. C.
PH: 6859056

最新百美安全袋
柔情密意 最佳伴侶
超薄潤滑 堅靱安全

Today's Condom

華麗園

Grand Garden Restaurant
608 Main Street, Vancouver, B.C
Telephone: 681-4721

• 馳名燒腊 •

著名 粥粉麵飯
正宗港式 雲吞麵
杜侯牛腩
鹵水牛什
鮮蝦雲吞
全蛋細麵
梁明師傅主理

A Choice Selection of Barbecued Pork,
Duck & Soy Chicken
Most reasonably priced

加屬 泰興有限公司 雲埠

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

同慶餐室

DONG KHANH Restaurant

溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

名廚主理
馳名越南餐
美味粵小菜

『著名』
南國燒烤雞肶肉扒飯
星洲咖喱雞鴨粉麵飯
明爐脆皮燒鵝鴨麵飯
茄汁牛腩排骨粉麵飯
鮮牛肉粉各鮮肉丸粉
鮮肉絲粉蜜味叉燒粉
鮮蝦云吞全蛋銀絲麵
紡滑腸粉爽滑銀針粉
星洲炒米各式炒粉麵
各式炒飯及各類燴飯
常備各小菜供應快餐
並備各美味飯盒外賣
更備各鮮甜冷熱飲品
香濃咖啡紅茶阿華田
可云式式俱備且鮮美
敢稱味味皆香又價廉

歡迎各界光臨
嚐試越餐風味
招呼好又舒適
保證顧客滿意

（每週七天營業・時間由上午十時至晚上十時・例假照常營業）

景福首飾製品廠

地址：喜士定東街659號
Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747

專營各款
首飾製作
鑽石玉器
紅藍寶石
零沽批發
來金加工
無任歡迎

A Complete Line of Jewellery
Wholesale & Retail

Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.

新昌海產公司

SUN CHONG SEAFOOD CO.

游水生猛石斑 龍蝦 蟹 象拔蚧
日日新鮮發財大蚝 龍利 紅班 三文 哈利拔(HALIBUT
江瑤柱 鮑魚 阿拉斯加黑魚(BLACK COD)等各種海產
機製新鮮魚蛋 魚條 魚滑 牛丸
特別介紹本號馳名豆腐釀魚肉
本號專交酒樓，各省各埠及出口外地
門市：六天營業上午九時至五時半

329 E. HASTINGS
(喜士定東于夾歌雅干)
☎687-0095
TELEX 04-55595

列治文中心，全新柏文出租。

▲爲我獨尊新柏文設計。
▲交通方便，直達市中心。
▲設有游泳桑拿漩渦池。
▲伙伙陽光足，濶大露台。
▲廣闊花園，環境優美。
▲並有文娛康樂之休息室。
▲雪櫃爐頭地氈火爐齊。
▲歡迎參觀，天天開放。

一睡房每月由＄495元起，二睡房每月由＄595元起。開放時間每天早上12時至下午8時或電：273-3933

Dorchester Circle

On Moffatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd. South of Granville in Richmond.

列治文中心，全新柏文出租。

列治文中心，全新柏文出租。

列治文中心，全新柏文出租。

樓下出租
全新二房一廳，主人房及客廳特大，交通方便
電話：430－6784

土庫出租
三睡房一大廳，各樣齊備，四十七夾緬街，近巴士，中小學校
電話：325－2968

樓上出租
全層三睡房廳，連地下一大廳，月租六百五，本拿比近大學，近喜士定尾
電話：251－5042

新屋樓下出租
三房二廳，爐頭雪櫃，獨立飯廳，交通方便，五十四街菲沙日電683－3532
夜間電話985－1276

光猛土庫
廿八街近京士威，近巴士學校，一廳一房，廚廁齊
電話：254－3961

近華埠屋出租
新裝修，二睡房，有意請到332 E. CORDOVA ST面洽

土庫出租
一房一廳，廚廁齊，獨立門口，近巴士站，合夫婦，晚五時後
電話：324－5813

樓上全層出租
近菲沙街夾十一街，交通方便，包暖氣，水電，適台夫婦有意請下午七時
電話：327－7621

土庫出租
UPLAND火域多利，一房一廳，各樣齊備，交通方便，日間
電話：324－9238
夜：874－8425

新屋出租
樓下二房一廳，廚廁浴俱備獨立門戶，近學校月租三百元，請電327－5419

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近巴士學校，交通方便。有意請電：435－0842

土庫出租
一房一廳一廚房，獨立門戶，近PNE，適合清靜單身或職業人仕，晚六時後
電話：254－2213

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備，交通方便。近五十五街六時後電：325－2782

舖面貨倉
出租，近唐人街，二千尺平租
接洽
電話：669－4132

吉舖招租
位於二一一余孖梳（COMMERCIAL）街夾五街舖位一間，面積約八百呎，交通利便，可作牙醫，會計師及商業辦公室用途，有意者請
電話：254－7262洽

新層土庫
一廳二房，各樣齊十五街與域多利，獨立門口，地氈爐頭雪櫃齊，地方雅緻合小家庭，有意
電話：876－9383

新地下租
近乃夾四十九街，二房一廳，新地氈有傢俬，爐頭雪櫃，獨立門口，宜夫婦或女學生，吸烟莫問，早晚
電話：325－5657

土庫出租
二房一廳，廚浴全，獨立門口出入，近京士威夾依露街，交通方便
請電：434－1634洽

特大土庫出租
二房二廳各樣齊，交通便
電話：321－3264
271－8918或直線傳呼735－0031

新屋土庫出租
八街東近魯拔街，環境優美，光猛清潔二房一大廳，廚廁，浴缸，爐頭雪櫃，地氈齊電話：251－4033

栢文出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，近京士威夾乃街，請日間電：874－3322或六時後電：327－9797

平地土庫
出租，九年新，二房一廳，一飯廳，廚廁俱備，月租三百五十元
日電：324－1034
夜：324－3839
劉先生

高爽土庫
虔淨套房，乾爽高土庫，貼近乃磨街，泗夫威巴士站
電話：251－2690

樓下出租
新屋，京士威夾乃磨街，二房一廳，廚浴齊，獨門出入，交通便，近學校，小家庭，下午五時
電話：433－0043

土庫出租
一細房，一廳，（舊屋）月租一百五十元，不包水電，300號，近京士威合者
電話：430－5651

樓上出租
一房一廳，爐頭雪櫃齊備，包電火，交通方便，近喜士定夾佃孖梳
電話：434－1716

闊大樓下出租
全層一廳一房，有地氈，設備齊，獨立門戶，清靜雅潔，合夫婦或學生
電話：254－3101

土庫出租
一大房有地氈厨廁浴室齊備，十一街1274近乃及百老匯，交通方便，適合夫婦學生或二人合住電：879－2001

新屋樓下
出租，二房一廳，爐頭雪櫃窗簾，有車位，交通方便，近大學適合夫婦或女學生，請電：291－6159

新屋樓下出租
一大房一大廳，地氈廚廁浴室一切設備齊，合職業夫婦電話：324－1103

樓上栢文出租
京士威二房，或一房一廳，廚廁爐頭雪櫃洗衣機，近購物商場交通方便
電話：520－1288或872－4207

新屋樓下出租
二房一廳，廚廁，車房，月租三百九十元，包電火
電話：325－3386

新屋土庫
出租，一房一廳，各樣齊備，交通方便，適合小家庭，下午五時
電話：255－8128

土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊，有地氈，菲沙廿二街近學校，請電：873－1550

樓下出租
新屋獨立，單位有傢俬，近菲沙及乃街，以餙單廚食單身男仕爲合，月租一百九十元電話：324－6357

新屋樓下出租
乃路四十九街，一大房，廚房連廳，各樣齊備，獨立門戶，適合單身女士或夫婦電話：251－3432

有大屋出租
四房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，一街夾乃磨，二時至六時，請電話：685－5779陳洽

土庫出租
三房一廳，廚廁各樣齊備，近菲沙街夾五十街，交通方便，電話324－9638

土庫出租
靚屋近佃孖梳及一街，兩睡房一廳，廚廁齊全，交通方便，月租三百五十。電話：321－2945 OR 274－7278

靚土庫出租
近乃路卅一街兩房一廳土庫出租爐頭雪櫃俱全獨立門戶出入電：874－7528

樓上出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便，近中小學，另有房車馬莉蒲七四年七萬咪，平賣請電321－2832

土庫出租
獨立門戶，二房一廳，交通方便，廚廁爐頭雪櫃齊電話874－2087

靚屋出租
全間屋，或分層亦可，五十三街夾緬街，環境幽雅，近學校，新屋樓下二房一廳，五十三街夾菲沙
電話：325－5461

土庫出租
一廳三房，飯廳，廚廁浴俱齊，近學校巴士站
日電話：433－1011
夜434－1779

雅潔樓上
二房大客廳，清靜光猛廚廁浴俱全，京士威夾乃磨
日電：681－4511
夜電：325－9081

土庫出租
兩房一廳，包電火，來十三街夾乃街。
日電：681－1038
夜電：325－0123

分層出租
樓上二房一廳，樓下二房一廳，廚廁浴齊備，近京士威，交通方便，請電話：873－0755

栢文出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊。826東片打街。電話：255－4190

單人傢俬房出租
電話：254－6690
五時前

樓上單人房出租
適合男士或學生，有傢俬，包水電，雪櫃廚房，浴室，請下午四時至九時電話：254－9080

土庫出租
獨立門戶，二房一廳，交通方便，設備齊全，合職業人仕或學生，另有樓上單人房電話：255－3414

土庫出租
兩房一廳或一房一廳，交通方便，各樣齊備。晚電：435－5313

土庫出租
三房一廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便，近學校，請電話：438－6918

新土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃全，交通方便，衆樣小孩，四十五街電話：325－9328

土庫出租
兩房一廳，設備齊全，交通方便，近菲沙夾五十九街，適合不吸煙人士，請電：三二四－一八四三

好地區交通便
正層三房一廳土庫兩房一廳全間或分層出租均可乃磨街近一街電251－2020

土庫出租
三房一廳，各樣齊備，月租四百三十，電話：KEN 430－1123

靚土庫出租
二房一廳，全地氈，廚廁齊獨立門戶，交通便，歡迎成年人租住，六時後電話：876－7564

新屋樓下出租
三房一廳，廚廁齊，好地區，交通便，近乃三十五街。請電話：三二一－四九三四或：五八八－〇〇八

正層出租
二房半，一廳，近五十街夾菲沙
電話：324－8957

菓舖出讓
京士威旺街果舖，前舖後居，有住睡房五間，日營四百五十批約長，租平，另點貨請電：521－9259

生意出讓
好過打工，固定顧客，每日交貨，東主因事急而離埠，廉價出讓，自賣二萬九，另點貨，早上八時至十二時電話：434－9213
下午二時至晚上十時
270－6033

出埠急讓
七五年HONDA五萬四咪保養好，雪呔，士啤呔，各兩條，售一千四百元電話879－7390呂洽

靚車出讓
MALIBU，二年新，收錄音機，自動速制等，PS PB車主離埠廉讓六千五。有意請電三二七－九八七四

八一年車出讓
DODGE RAM白色，行八千餘公哩，尚有年半保養，價七千八，六時後電話：251－2584

餐館出讓
B.C. KAMLOOPS埠坐位六十五。有酒牌，獨市生意，開價五萬五千，有意者自備電話費。579－9487李先生。

餐館出讓
B.C. NELSON唐西餐館出讓，生意穩定，架撐新，有濃淡酒牌，東主另謀別業，有意請自費，電話352－3456陳成源先生洽

高尚餐館出讓
園林景色，座位一百，舒適雅緻，近唐人街有寬大停車場，開價十一萬五千元。長批。有意者請電：八七六－四九一二張洽。

生意急讓
新PET STORE 在CLEARBROOK WESTOAK MALL適合家庭經營，生意穩定電話：420－2138

外賣餐館出讓
亞省卡城，地位適中裝置新型，用具齊全，取價相宜。有意者請電：239－6516－7

石斑魚出賣
位于STEVESTON WHARF碼頭近烈治文，船名是REEFRAIDER紅色，週末早上六時半至晚出售

北溫靚景屋
77×150共二千多尺屋，前後園屋，四露台，有小泳池，康租千二，3063 CONSAUGHT AVE，可吉售十八萬八，電話：467－6010

四組入息屋出賣
開價十二萬五千，英語電話：325－7848

麵包店出賣
可用LOWER FRASER VALLEY小塊地交易，樓上住家，家庭生意唯一麵包店，在UPPER FRASER VALLEY近遊客區。電：434－5568

奧士出賣
八一年四門，奧士房車，銀灰色，只行八千公里，好過新車，實價七千五，講價免問電話：879－0184
七時後

熱盤
四份之三英畝農地，及有一間三睡房屋在內，南本拿比英語，電話：525－9196或681－4078

餐館出賣
沙省埠仔，中西餐館，連實業出賣，生意穩定，座位四十，因人手缺乏，適合家庭經營，若知詳情，請下午七時至九時與黃伯接洽電話：321－4903

唐人街禮品店賣
又商品櫃廉售請到156 E PENDER ST.面洽。

大棟連屋
三房約50×124位溫東三街3338（生生生發）售八萬餘，英語電：266－6652
BRAUNSTEIN

菓舖實業
出讓前舖後居，三睡房，生意穩定，近大街，有意者請電話：525－4589

孖屋出賣
每月有九百元租金收入，1761 63 CHARLES此區，將會成爲柏文地，價錢特平，八萬八千九百，有六萬七千元按揭，英語電：438－2740

埠仔餐館出賣座位六十，有酒牌，有意
請電（一二）八五四－一二四一陳洽

餐館出賣
唐西餐館出賣，八十座位，有全酒牌，開價四萬餘。電話：八七六－零七五八

唐人街旅館
堅實磚樓，廿個單位，年入五萬，急賣廿六萬

平屋七萬九
兩房屋，交通便，高土庫，VENUS 461－3183多活公司 876－8841

餐館合用
一部自動不銹鋼發芽菜機每四十二小時能發一百五十磅如合意者，請電話：432－0920

豪華大屋出賣
由四十五萬，減至二十九萬九，三千五百平方尺，五睡房，四浴室，雙車房，星期六及日下午一時至五開放7501 BIRKDALE，本拿比，英語電話：291－7829

外賣餐館
家庭式經營小生意，有三房，獨立住屋，及半英畝地，全部連實業售，十萬〇九千元電話：467－6101

千六尺特大舖位
出租，141東百老匯街，後面有大停車場，最適宜餐館或其他用途，純入租金每月三千五百元，有意請電：陳善猷263－6116或：736－3831

越南餐館
旺區生意好，一流餐房有酒牌，因健康問題，廉價出讓，請電876－8841 AMB WONG接洽

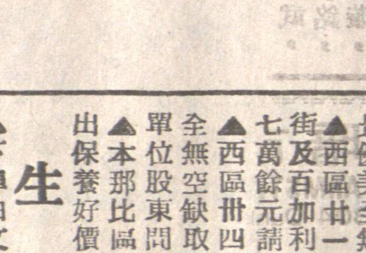
新盤急賣
①五街東兩年新，土庫完成意大利人業主急賣，僅開價十四萬九
②唐人街四年半新，樓上三睡房，土庫有水廁，永久業權開價十一萬五，請還價電255－2116馬向才或恒生實業公司879－6761

平餐館
五十四座位，唐番餐館，濃淡酒牌，地點適中，東主無心經營，不計成本，志在脫手，晚四時後電話：584－1711

有工程大發六年
亞省南部埠仔，唐餐獨市，有中小學醫院，大工程，正開始，人手不足急讓，有意電話：403－545－2890

餐館急賣
位於沙省十六正公路，全新裝修，全酒牌，用俱齊全，好生意，樓上有住家，有變車房，埠情好，有意請於晚上七時後自電話：306－743－2671
林先生接洽

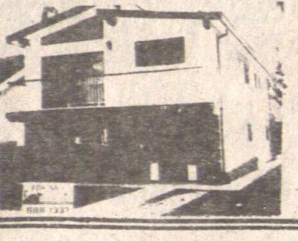
犧牲大減價
一千九百尺，復層式，二年半新，屋主離埠急賣，價值由十八萬減至十六萬九千，



車出賣
一九八〇年CADILLAC Fleetwood Limousine 價值三萬五千減至三萬二千五百，車主離埠急賣英語電584－9016位於SURREY

入息物業出賣
投資者好機會，1176－1178 E 13街，上下孖屋，50×120上下各三睡房，火爐，硬地板，大露台，雙車房，一千一百五十尺，土庫三睡房可出租，十九萬九，包爐頭雪櫃等。有九萬十四厘按揭。請不要騷擾業主。預約參觀請電 TONY ENG 廿四小時 420－1981或 THE PERMANENT 438－8161

胡關誠建築裝修公司
John Woo
公司：688－1337
住宅：873－0507
傳呼機524－8581－叫3122



代客承建新屋兼間新屋土庫全部西人技工政府合法批測可引閣下參看已建好的房屋代客建築貸款保證價錢滿意

張菲立

PHILIP CHEUNG
住 家：274－7610
公司電話：731－0413

栢文樓
▲西區六組近屋街西人業主保養如新廿餘萬有低息貸款
▲西區十二組近海灘旺區風景優美全無空缺打理容易。
▲西區廿一組近市中心丹文街及百加利街全新租出年入七萬餘元請快。
▲西區卅四組近酒店遊客區全無空缺取價平均四萬元每單位股東問題急賣。
▲本那比區八十三組全部租出保養好價錢平先到先得。

生意
▲下埠柏文區餐館二百六十座位年入九十六萬政府新發展區潛力大厨房架撐齊可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。
▲洗衣店生意穩架撐齊東主退休請快。
▲快餐店三文治急賣二萬。
▲禮品店煤氣鑊適合夫婦經營有基礎潛質大三萬五。
▲北雲花舖平租柏文區萬五

住屋
▲列治文中心區二年新交通便三大睡房取價十萬零九。
▲西區近屋街西人業主保養如新磚屋地大。
▲東區近香檳區西人業主一流保養請快。
▲東區兩間入息屋可轉爲商業舖地段。

想發財行快步
DAWSON CREEK BC 最有前途PAGODA中西餐館出讓，欲知詳情。請電782－5578

餐館急賣
▲DOWNTOWN喜士定街西303號，七十座位，全酒牌西餐室，月租一千，長批，有地方住，架撐齊備，最適合家庭式經營，僅取價三萬另五千。認眞抵買，捷足先得。
滿堂紅公司：
四三八－一四五五
何仲生住家：
四六四－七六〇二

新盤
樓上三房一廳，樓下二房一廳有廚廁，近學校及交通。
①二間全新屋於十八街夾緬街標準平正地。
②一手屋主，四十四呎大角地於三十一夾維多利，廿年新，硬木地上舖地氈，開價十三萬餘。
③十二年新屋標準平正地，於本立比近喜士定夾界限街，硬木地，無條件接供七萬元。銀期至八五年，開價十二萬餘。
又有二房一廳屋於雲東約九萬餘。請向何麗儀接洽。
住：八七四－〇七六五
百萬能實業（英）
四三八－八一六一

Century 21.
TRADEWIND REALTY LIMITE
872－0321
TOP SALESLADY
黃小姐
是買賣房屋最優異成績

YULAN WONG
黃小姐

▲一年半新，一千四百多尺，街角地，好地區。雙車房，熱水暖爐，瓦頂一等材料，近二街夾蘭夫街，星期日二點至四點半開放。

1786 LILLOET ST

▲舊屋三大睡房，高土庫有兩房數間出售，八萬多。

爲籌建華僑公立學校暨華僑福利大廈籌款
台視光華綜藝團盛大公演

●時間：十月三十日(星期六)下午八時正
●地點：奧芬大戲院(THE ORPHEM)
●售票號：華僑酒樓(每日上午十一時至下午三時)
票價：廿元　十五元　十元　五元

●强大的陣容●精彩的演出●

電影明星：夏玲玲　貝蒂
電視紅星：閻荷婷　侯麗芳　萬沙浪　張榴瓊　李麗華　蔡琴　陳煒齡　倪敏然　張德隆

—有悅耳的歌唱—
—有優美的舞蹈—
—有驚心的特技—
—有精彩的表演—

—千挑百選＝節目豐富—

請即購票　請轉告你的親友

專做女時裝
[illegible]一街二二五六號東請每日下午三時后電洽。八七三—二一四二

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，電話324—8045

健良清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作
電話：876—3854

搬屋搵我
[illegible]及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷安當，請電[illegible]仔：274—7918

達明電器工程
安裝，修理新舊房屋，商舖一切電燈，電火工程，免費估價。請電：三二四—〇〇四六

牛仔褲廠招請
助理管工一名，要有工作經驗，能獨立處理一切工作上的問題，懂英語，電：682—8487或親到水街三六一號五樓[illegible]少慧洽。

亞省埠仔
請有經驗中西廚及女企檯各一名，自費電話(403)742—6757日 742—6783夜 PETER TSE PAGODA INN REST STETTLER ALTA

製衣工場招請成年男性什務員，工作是粗作基本工場工具，及其它什務。不須經驗但應徵者需能講寫流利英語，負責任。有意者請由(星期一至六)二時至五時到1675 W.2nd Ave.接洽

聘女登記員
本市某醫務所擬聘女登記員一名，須品貌端正，能操流利英語及粵語爲合，待遇從優，有意者，請每日上午九時至十二時，下午四時半至九時 電話：291—2584洽

請中西廚
1名，工價從優，包食宿，請電：403—624—1048

請京菜師傅
[illegible]有意者請電話：[illegible]

尋人啟事
黃炳桓尋姑母，黃四喜及其家人，新會縣黃家樓人氏，聯絡處請晚電話：438—6199

請西廚
埠仔餐館，請西餐正廚稱名，包食住，請電：403—523—3928 PETER洽

樓上出租
光滌二大房，爐頭雪櫃齊，交通方便，包水電，合夫婦，學生或女士。電話：873—8754

樓上出租
二房，廚廁浴齊備，獨立門戶，士達孔拿學校附近，地址，447鐵利街 電話：255—9956

樓下出租
新整三房一廳，設備齊全，交通方便近學校，環境好，旺中取靜，早上十一點至下午四點半 電話：324—0824

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便。有意晚電：327—8418

出租
三房一廳，近乃街夾六十三街，請晚上六時後電：三二七—七三二一

全屋出租
近唐人街，三房一廳廚房，爐頭雪櫃齊全，電話254—4556

新屋樓下有房租
有雙人及單人房，廚廁浴全，包電火，交通便。電話：254—3276

土庫出租
兩房一廳，一房一廳，爐頭雪櫃近巴士站緬街。電：三二四—五八七五

新屋土庫出租
兩房一廳廚廁各樣齊備交通方便，四十一夾城多利，電話：325—8680

土庫出租
廿街夾乃磨，二大房大廳，廚房浴，爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，請電話：278—6983 434—3263

樓下出租
新屋二大房一廳，位於七街近蘭夫，光猛，雪櫃爐頭齊，近中小學及巴士站，電話：251—1621

土庫出租
一大房，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近本拿比醫院，月租二百四十，包電火 電話：298—6177

睡房出租
廚，廁，爐頭雪櫃，洗乾衣機，傢俬各樣齊，請電話：253—6878

土庫出租
一千五百尺，二房一廳，廚浴齊，爐頭雪櫃，包電火，地方好，近學校，月租四百五十，有意電話：438—0100

樓下出租
新屋靚樓下交通便各樣齊備獨立門戶。電話：327—6055

土庫及單人房
喜士定東，二房一廳，設備好，交通便，價錢相宜，另有樓上單人房。電話255—3414

靚土庫出租
二房一廳，廚廁齊，交通便，獨立門口，近華埠。電話日：255—4251 夜：324—4792

土庫出租
二房一廳，有爐頭雪櫃及地氈，近菲沙及三十五街，環境清靜，合小家庭，烟賭免問電話324—3827

土庫出租
近唐人街，二房一廳，廚廁齊，獨立門口 電話255—9263

樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊備，適合小家庭，乃十八街，交通方便 電話：254—2482 222—2659

土庫出租
二房一廳，設備全，潔靜方便，獨立門戶，不包水電，月租三百元，有意面洽，東十四街一七六五 電話：879—5925

●哀謝

家嚴黃公連偉府君廣東中山上塘村人不幸於十月十二日晨早二時半在於聖約瑟醫院去世享壽積閏五十五歲經於十月十五日上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙
各宗親戚友鄉世誼及各工友厚惠賻儀唁電花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

未亡人黃李墨菊
孤子黃寶君
孤女黃寶參
胞兄黃連漢
媳高氏
姪子黃寶强　黃寶安
姪女黃倩群　同泣謝

厚惠芳名恕不盡列祈爲見諒

樓上出租
兩房大廳，廚房，近學校，交通方便，近東四街夾蘭菲RENFREW。有意四時後請電：八七六—八三一九

土庫出租
一房一廳，廚廁齊，全地氈，KILLARNEY街近四十一街與京士威，適合學生或夫婦。電話：四三〇—六九七三

正層出租
二房一大廳，廚廁齊備，有地氈，交通方便，下午三時至十時電874—6019

新屋樓下出租
二房一廳，乃磨街近喜士定，早上十二點前 電話：255—1971

●計告

先慈溫門盧卿太夫人廣東中山造貝人不幸痛於一九八二年十月十五日下午八時逝世積閏享壽八十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月廿二日(星期五)上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子溫提　媳黃燕儀
孤哀女溫寶鏡　壻柳伍
孫男溫志華　溫志良
外孫柳建光　建明　建成
　　建生
外孫女柳慧玲　同泣告

治喪處：6769 LANARK ST. VAN. B.C.
電話：321—3727

●哀謝

先慈李門陳珍芝太夫人廣東台山都斛大綱村人不幸於十月七日下午十一時在北雲獅子閣醫院去世享壽積閏七十七歲經於十月十五日下午一時三十分假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙
李氏公所協助辦理及諸宗親戚友鄉世誼惠賜唁電花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

杖期夫李伯鑾
哀女麗影　壻朱卓峯
　　麗梨　壻曹卓雄
女孫蘊瑜　孫壻MICHAEL MCLARTHY
　　婉瑜
男孫嘉立　嘉强
妹如珠　妹夫麥伯强
　秋珠　甥子有添
甥子思銘　建銘
甥女琪琪　玉琦　同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈爲見諒

○計告

先嚴諱燦其蘇公府君廣東番禺蚌湖鄉人不幸痛於一九八二年十月十九日上午五時半逝世積閏享壽五十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月廿五日(星期一)下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

反服母謝長友
未亡人周愛
孤子貴榮　媳曹可韶
　　貴祥
孤女滿容　壻張植彬
　　燕容　壻鉛鋪
　　滿華
孫男銳斌
孫女展妮
外孫男葉冠明
外孫女張雯娟　雯心　雯雅
　　葉露明　秀明
胞姊蘇杏芳　姊丈馮楊均
外甥馮國雄　外甥媳馮淑貞
外甥馮國昌
外甥孫馮永康
(尚有外甥外甥媳及男女外甥孫數人留居香港)
同泣告

治喪處：7664 KNIGHT VAN. B.C.
電話：325—4349

●哀謝

先慈關胡麗芳太夫人喪禮經於本月七日下午一時半假2575 NANAIMO ST華人播道會舉行基督教儀式喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園荷蒙
各教友協助辦理及各宗親戚友世誼厚惠賻儀唁電花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

杖期夫關邦健
哀子競雄　媳李麗娉
　　競豪　媳狄氏
哀女【翠嬋】壻(楊滌)
　　翠濃
　　翠霞　壻梁高碩
誼女楊黔英　誼女壻吳云鶴
　　李小菊　適黃門
男孫耀文　孫媳陳怡
　　耀武　耀軍　耀政　耀輝
女孫利莉
曾孫男文傑
曾孫女文怡
外孫男楊棣樑　楊正欽
外孫女玉英　外孫壻林樹勳
　　玉華　外孫壻葉茂鏘
楊美蘭　楊超華　適錢信忠
楊正鳳　適徐門
楊清梁　滄清
外曾孫黃銓榮　媳關氏
外男女曾孫十多名
同泣謝

「惠送賻儀芳名」胡樹鼎，樹濃，樹如，樹圓共五百元，黃啓湛，顏文璋共一百元，李小菊，黃銓榮，葉茂鏘共百五十元，李榮光，李墨文，陳護寶，川軍，國軍，重軍，粵軍共二百元，宗仕一百元，司徒渴舜五十元，關炳五十元，司徒倫五十元，司徒彬五十元，李錦濤，龐美四十元，榮世七十元，曾景倫五十元，李卓明，馮蔡弦[illegible]元，英傳五十元，黎卓五十元，炳樵四十元，黃新說，翁雁雲，黃意蘭，何日宣賜(以上三十元)譚天惠作人，黃周美玲，强華，馬聰，關澤光夫婦，關彩雲，關文爵，李鄭仲賢，李光明，黃偉康，老瑞鑽，胡樹培，黃新憲，黎國章，曾文夫婦，黃以諾，陳小萍，黎少樑，翁惠蓮，翁景銳，何惠玲，鄭子文夫婦，劉楚沅夫婦，無名氏，黃錦倫，關則美，梓棠，銳敏，曾北華，周萬碩，胡買煜，李世明，曾祉正，關來養，胡卓勝，李日如，黃文生，播道會基愛團，MEN PAUL DOM & KACKY CHIANG EAMCIS MARIRA PANLMA以上二十元，張鳳燦，周祉佑，鄭嬙，司徒潤秋，司徒拱，李維廣，呂勤學，關疊喜，梁孚恕，萬洪路得，顧彭玉蓮，陶志遠，黃金城夫婦，李湛文夫婦，葉嚴若蓮，陳宗强，翁景濂，播道會進深團，余曾秀蓮，趙明勤，胡持仕，張其享，梅姊，林玉珍，黃國裕，李浩(以上十元)何太，鄭卓燕，黃鄭玉瓊，劉輪輝，梁太，奕騰易，李夢華，李國華，李國强，朱潤孚，李孔安，梁壯，(以上五元)

「花圈」關隴西總堂，開平會館，適然俱樂部，娛樂會，陶陶酒家，陶陶酒家全體工友，中興公司，銀龍公司，桃園酒家，金利源，威健公司林福侃合家，廣興公司，陳焯，同昌魚舖林宇杰，關永存合家，黃文民合家，曾榮創合家，鄧世雄合家，鄧兆倫合家，梁則恭，黃傑合家，陳宗碩合家，關其逸合家，榮僑花舖呂頌韶，黃惠華合家，鄧卓榮合家，謝大鈞合家，周炯華合家，曾卓文合家，關榮世合家，伍偉成合家，關宗仕合家，胡祝芳合家，伍惠祥合家，周柱良合家，駱兆業合家，黃學敏合家，周國棟合家，關榮來合家，余金民女士，黃紀强偕男冠華合家，梁其安合家，翠嬪合家，關黃桂葉合家，崇顯啓宗同，宋桂枝林金蘭仝，陳威敦鄧如信仝，關錦耀，馮國平仝，李添李同興同，黃光榮，黎瑞梧熙同，關偉文植棠，楨潮同，伍長壽，陳振武合家，關則美，梓棠，銳敏同，胡正中關仁欣惠貞同，李偉藻偉健本柱同，伍錫祥卓渠同，吳惠民李興華鄭榮思同，伍振彬，李威，彭銳源同，司徒輝，鄭福欽，梅賜恩，伍洲，甄灼，甄炳，黃然，張邦揚，劉錦康，陳少波，劉源康，林百連，劉倫昌，雷炳，李曾，高祥光，廖永享，劉源發，黃樹康，炳初，黃裕章，梁生，馬傑，呂鈿，黃家駒，張淑勤，關崇燮，關耀霖，劉裕，謝斌，李耀霖，吳伯漢，林樹振，黃炳熙，譚振球，關蒙雪，關元植，關梓衡，關榮基，關浩然，關崇樂，關崇壽，關樹清，關仕燦，關勳洪，關勳佑，關如鏐，關錦沛，關錦彰，關崇高，關崇蔭，關惠良，關興德，關崇劍，關炳然，關勳和，關華，關榮策，福堯，樹勳，文輝，關文彬，文萬，雲龍，則超，則奉，則華，德倫，關梁惠炎，華標，華健，奬勳，聯耀，權栢，榮樂，宗武，若愚，祥國，英崇，子銘，子鉢，智活，耀壬，錫璇，國好，更裕，榮庚，健雄，振綱，溢堯，(以上關姓)黃英發，葉榮高，邱民三，周在彪，黃名洽，黃榮均，黃春生，周瑞藻，周沾選，朱炎，朱超平，簡業存，簡啓榮，余偉勳，梁堅灼，鄭紹文，黃寶山，黃培佳，黃錦龍，黃國光，曾兆歡，梁培傑，馬天賜，雷兆能，林超森，梁培斌，李沃，周耀東，司徒賞，李漢生，黃朝鼎，周耀臻，方祝年，盧兆榮，林超民，簡新盛，伍育如，周羨雄，馬品恩，馬冠强，李卓琼，李文銳，李振淞，李寶寶，邱可平，邱寶珍，黃良，祥暉，兆瑞，榮輝，榮欽，振業，王國忠，鄭新，余偉均，謝津，唐新濃，鄭文傑，鄭文越，業存，偉民，鴻禧，黃根源，陳根，周威，張深，胡湊，黃宗灼，胡權，伍泮，伍輝，胡樺，楊國榮，黃榮樂，鄭烱光，黃柏平，林麟，雷民盼，黃振光，周慕軾，鄭鑑貴，與一平，呂定國，甄繼源，李耀福。

Melvin Kain, Dan Fong & Kan Wang, Mr.& Mrs, Jimmy Chan, Mr,& Mrs, Ed, Lee & Mrs Joan Bing, Lak & May Wan, King Chan, Mr,& Mrs, Eugene Chung, Ann Leong & Vivian Wong. Mr.& Mrs, Gordon Mah, Mr,& Mrs Peter Chew, Mr,& Mrs, Gordon Chew Mrs, Jung Shee Chew, Joe, Chong & Yee

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
[illegible]住宅(華語) 872-4914
往時恩義感親友
今日風光襲後人

溫哥華首創
惟一棺木零售店

本店專售上等棺木，取價相宜。實心銅棺只售
$2995.00
可按指定時間送往指定殯儀館，而不另收費。

CONSUMER CASKET CENTRE
1979 East 41st. Avenue
Vancouver, B.C. V5P 1L1
Ph.# 324-1688 (24 hrs)

未雨綢繆

溫哥華首創，專代僑胞預購墓地，銅碑，及新興之雲石陵墓與盛裝骨灰之壁龕。服務週到，價格相宜，又可分期付款(最長可供至六十個月)。既免家人臨事周張，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。

欲知詳情請與科士蘭墓園 海景墓園 代表雲龍(WINSTON WAN)接洽。電話：辦公時間254-3043或廿四小時電：522-3907。傳呼機(PAGER)號碼2704

科士蘭墓園及海景墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

願人無短壽　問我有長生

本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便

本館特聘華人經理
李顯理
雲　龍　二君爲僑界服務

廿四小時　電話：二五四-二八二一

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

jackpot WINNING NUMBER

3 4 4 C 1 8 8 WINS $5,000

Check the jackpot number on the top of your Express ticket. If your number is identical to, and in the same order as the jackpot number above, you win the jackpot prize.

LAST 3 DIGITS OF THE jackpot NUMBER WINS $25

1 8 8

If the last 3 digits of your jackpot number are identical to, and in the same order as the three digit number above, you win $25.

NEXT WRISDAY'S TOTAL jackpot WILL BE $410,000

000X000 JACKPOT NUMBER 000X000
WESTERN EXPRESS
WRISDAY OCT. 20, 1982
0000000 REGULAR NUMBER 0000000

$10,000 REGULAR WINNING NUMBERS	$100,000 REGULAR WINNING NUMBERS
3 6 9 7 1 9 3	2 1 4 5 0 4 0
1 1 3 1 5 5 4	1 3 5 2 8 8 3
2 5 6 6 8 8 6	3 4 9 7 7 2 0
2 5 3 5 4 0 7	1 5 1 7 8 4 6
2 9 4 0 6 6 0	1 3 8 9 7 1 0

If only the last six, five, four or three digits on your ticket are identical to and in the same order as the REGULAR WINNING NUMBERS above, your ticket is eligible to win the corresponding prize.

last 6 digits WIN	$1,000	last 3 digits: Five dollars worth of Express Tickets redeemable by presenting the WHOLE TICKET to any participating retailer or by following the claim procedure on the back of the ticket
last 5 digits WIN	$100	
last 4 digits WIN	$25	

帶菌者的傳染性

呂定

帶菌者，一般是指外表不出現症狀，但攜帶並排出病原體的人。在一些人的心目中，總以為只有病人才能傳播疾病，但是事實並非如此，比如近年來，由於肝炎流行，社會上就存在不少肝炎帶菌（病毒）者，具有一定的傳染性，而且往往是肝炎流行的傳染源。

遠在八十年前，美國有個女廚師叫瑪麗，由於她在流行病學史上「赫赫有名」，後人稱她為「傷寒瑪麗」。瑪麗起初在一個只有四口人的家庭當廚師，工作三個月後，女主人和兩個孩子先後得了傷寒病，其中一個孩子不幸身亡。醫生告訴男主人，傷寒病是因為吃了被傷寒桿菌污染的食物或飲水而引起的。男主人心想，半年來全家都沒有人在外面吃過一頓飯，傷寒桿菌莫不是廚師瑪麗身上帶來的，於是就把她辭退了。瑪麗只得另尋生計，到另一家當廚師，但只工作了三、四個星期，這家就相繼有七個人患傷寒病，瑪麗又一次被辭退了。一九一三年在紐約的依薩卡發生了一次傷寒大流行，一千多人發病。經過調查，第一例病人正是僱請瑪麗當廚師的那個家庭的主人，因而人們斷定這次流行是由瑪麗間接引起的。後來，她又到一個醫生家裏當廚師，不久醫生的兒子也得了傷寒病。這位醫生立即追查原因，終於在瑪麗的大便裏找到了致病的傷寒桿菌，至此才真相大白。原來，瑪麗在很早以前曾患過傷寒，雖然病好了，但沒有徹底根治，傷寒桿菌仍在她身體內長期隱伏着，並經常從大便排出體外，污染環境，實際上她已成了傷寒的慢性帶菌者。僅十四年時間，她就直接間接引起八次傷寒流行，病者及死者竟達一千三百五十人。帶菌者帶來的危害，由此可見一斑。

從傳染病的歷史，帶菌者在傳染病流行中所起的作用確實是不可忽視的。帶菌者分兩類，一有些人得病以後，病菌繼續在體內存在並不斷排出體外，這些人稱為病後帶菌者，瑪麗就屬此列；另外有些人雖然感染了病菌，自己並不發病，但病菌卻在其體內生長繁殖並排出體外，污染空氣、食物或水源，這些人則稱為健康帶菌者。由於帶菌者不是現症病人，看起來健康，表面上與常人無異，因此帶菌者本人常常並不在意，也不易察覺，甚至也為醫生所忽視而掉以輕心，故傳播疾病的潛在危險性更大，特別在傷寒、痢疾、肝炎、流行性腦膜炎、白喉、小兒麻痺等傳染病中，帶菌者常成為重要的傳染源。

因此，對帶菌者切不可等閒視之。一旦患了傳染病，必須及早進行徹底的治療，切不可因病情好轉而中途停藥，這是防止變成病後帶菌者的關鍵措施。定期進行體格檢查則是及早發現帶菌者的重要方法，特別是對從事飲食行業的工作人員，更要定期健康檢查，如發現傷寒、痢疾、肝炎等帶菌者應及時調整工作崗位並徹底進行治療，以免再危害大衆的健康。

說病

中西結合治療危重痢疾

景農

今年二月七日，有一位卅六歲的搬運工人，男性，體格強壯。因為中午吃了一客不潔的食物，當夜就腹痛，怕冷、下痢，裏急後重，瀉下都是血凍粘便，即送某院進行急救，被診斷為中毒性菌痢。但經一夜治療，到二月八日早上體溫仍有卅八．八，血壓更低，下痢次數更多，一夜煩躁未曾合眼，肛內灼痛，痛苦萬狀。全家極為惶恐，乃邀我去協助治療。我去時已在八日下午。

患者體格魁偉，舌膩酸痛，排出物均為血凍。乃先予針灸足三里及天樞，並加艾絨溫針，一連灸三次，酸痛就逐漸減輕。並再給中藥內服，用川連三克、白槿花十克、馬齒莧十克，為殺菌消炎；當歸九克、赤白芍十五克、甘草三克，以鎮痛解痙，阿膠十二克補充蛋白質，兼止血，炮附子九克強心固本，穩定血壓。一天服二劑，每劑煎二次，每四小時服一次。病者經過針灸後，腹部疼痛遂得停止，少傾即入夢鄉。遂戒家屬拒絕親友探訪，以防擾其清夢，而有礙復元。到二月十日病者已稍有好轉，仍每日針灸服中藥，西藥之葡萄糖注射液、維生素C、林格氏液等依然不停注射。西醫停用抗菌素，改用長效磺胺藥物。中藥中加用烏梅、黨參（此時如若加用紅參其效更佳）。到二月十五日改用理連湯加烏梅（黨參十二克、白术十二克、炮薑三克、甘草三克、川連三克、烏梅十二克。）患者續治療到十七日出院。以後大便培養三次，均陰性，但[illegible]病，體力大傷。[illegible]染病，針灸治療[illegible]其鎮痛之效果捷於嗎啡，嗎啡雖能止痛，無治療病灶之功效，針灸既能止痛，又能緩解病情。因此治療腸道傳染病，如果不應用針灸，實在是很可惜的！目前科學證明，針灸可加強人體免疫力。又重症痢疾，其全身機體衰竭，徒用抗菌素，不能挽救衰竭之病體，而用附子、炮薑、黨參（或紅參），有促使身體抗病機能，穩定血壓，和使循環之規於正常。而川連、黃柏、白槿花、馬齒莧等，都有抑菌作用，若西藥因細菌有抗藥力時可易以致效。而阿膠又為有效之止血營養藥。但西藥之注射療法，補充體液，平衡電解質，亦不可少。因此，在重症危候之間，應二者羣策所長。

開懷一笑・有益健康

過喜和過憂，會刺激人體產生多餘的激素，使內分泌紊亂，直接干擾正常細胞核酸中的遺傳密碼，影響下一代。但適度的笑卻可增進健康。外國醫學界研究所得，笑能增進心臟搏動，促進血液循環加快；笑的過程，又使肌肉放鬆，得到運動，達到深呼吸的目的，使血液中獲得較多氧氣。笑還有助於胃腺分泌更多的消化液，消化食物裏的養份（這就是我們在開懷大笑後份外覺得飢餓的原因）。故此，常常笑可保血液循環暢順，血內氧份充足和幫助消化，使人精神和情緒[illegible]

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日八豆腐

商用冷
氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程　快捷可靠
忠誠服務
低價志願　無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話：四二〇一二八二八
住宅：四二〇一八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機・電爐電火政府牌照。
馬君賓（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五二（華語）
三二一一七二〇（英語）

建安工程公司
電話：253-9651
321-4750
新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

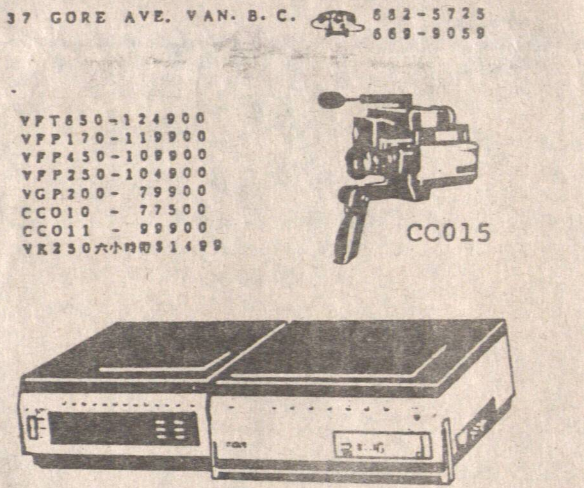
忠誠裝修
吳偉傑
電話 255-3301
430-5061
承建新屋
土庫間格
籬芭水凋
陽台車房
內外油漆

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外・油漆裝修。
土庫間格・各式部櫥。
從業悠久・頗著信用。
下午六時后
電話：874-1240

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
▲新到鮮靚▼
菜心芥蘭
蓮藕雪豆
芒菓，馬蹄
白果，粉葛
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel: ☎ 685-9743
本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器
總代理
零售批發　一律歡迎

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. ☎ 525-8911
337 GORE AVE. VAN. B.C. ☎ 682-5725 669-9059
VPT650-124900
VFP170-119900
VFP450-109900
VFP250-104900
VGP200- 79900
CC010 - 77500
CC011 - 99900
VK250六小時錄$1499

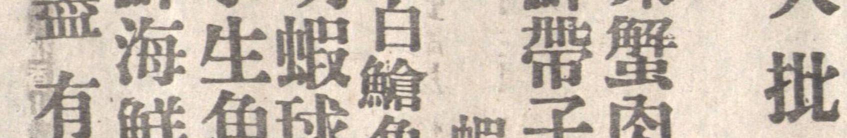


RCA VGP150/TGP1100

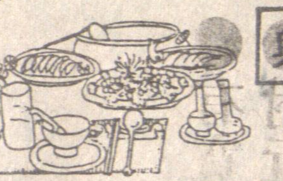
黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
正宗粵菜　名廚主理
壽筵喜酌　晚飯宵夜
游水海鮮　服務週到
巧手燒烤　歡迎外賣
中午特別快餐，后面寬大車塲
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
・代理名廠鐘錶　・精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・款式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER
電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九―六一六〇



金冠大酒樓
溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B.C. Canada
TEL. 688-6631
請留意：
每星期
轉換茶式
禮聘省澳名廚周[illegible]主理
正宗粵菜　中午點心
裝飾優雅　豐儉[illegible]
新派茶式　匠心獨運
金冠點心：
一流出品
一流享受
金冠粵菜：
以食為天
以味為歸
秋季特價餐（足六人用）
八珍海參羹
蘋倫炆滑鷄
翡翠石斑球
茄汁煎蝦碌
蒜子蜜汁骨
薑葱牛展煲
$43.
與衆不同
秋季酬賓席（足十人用）
一式大熱葷
雙冬鷄球
脆奶蝦仁
蟹肉燴燕窩
脆皮掛爐鴨
草菇燜肥鷄
翡翠鮮吊片
奶油扒菜胆
清蒸大石斑
楊州炒飯
干燒伊麵
蓮子紅豆沙
$125.



八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
週三休息
免費泊車
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
地址：3560 FRASER ST.　電話：872-2644

沙城華人耆英會敬謝
招呼好又舒適
保證顧客滿意

BUYER PROTECTION PLAN

Last Chance to Ever Buy a
"BRAND NEW" 1982
SPIRIT LIFTBACK
at this Price!!

FULL AMC WARRANTY
原價 $7242
減價 $5667

BANK FINANCING ARRANGED ON THE SPOT

MOUNTVIEW MOTORS LTD.
1600 Marine Drive
North Vancouver 980-3431
B C's Largest AMC Jeep Renault Dealer DL6109

祖氏椅墊公司

專做汽車，餐館，辦公室，厨房，梳化等。

JOES UPHOLSTERY
5626 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER V5P 3W4 B.C. CANADA
Phone: 324-7219

昌盛水喉

TEL. 324-1486
傳呼機682-0511
#3170 A. CHENG

專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝厨廁

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊霜櫃
電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

煤氣工程

電話：939-8275鮑治

持有政府
牌照

專門修理改安裝，兼
修理水喉等工程，承
接長期保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
，專做溫哥華，免費
上門估價。

電器修理

家庭一切大小電器用具，雪
櫃洗衣機，剪草機，風扇，
專人服務，免費估價
電話：274-9384

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全

專營
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類厨酒

總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉

經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

蔣强泥水木工

KEN CHONG
電話：926-7984

遙控電車房門
新裝修整籬笆
住屋內外裝修
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

楊樂松事務所

（會計及入息稅）

前任加拿大中央政府核
稅官，上訴審查官及偵
察逃稅專員。

八七二一四七一六
（甘美餅店內）

甘美餅店

Amy's Cake Shop 3172 Cambie St. Van.

楊何愛梅主理

選用真正鮮奶油忌廉，
可口有益。
三天前預定蛋糕，九折
優待。
星期日歡迎到取預定餅
食，確保新鮮。
逢星期一休息。
電話：八七二一四七一六
甘比街夾西十六街

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

蛋卷餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
滿洲鮮麵
滿洲炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零沽批發　采辦歡迎

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大蒸小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

防盜

供應家庭、柏文、商店工廠、倉庫、旅社
防盜花窗（WINDOW BARS）
鐵欄杆（HAND RAILINGS）
曬衣鐵柱（STEEL POST）
內外鐵閘（STEEL GATES）
車房鐵門（GARAGE DOOR）
JIM'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商塲栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

許忠鋁質窗門

玻璃窗門
鋁質外牆
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價
八七六一八〇四二
八七九一三一一八

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。

●特●設●

粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賽路
住在大溫哥華
天上人間

雲埠
秘書賽路蔡根遂 根璇 立正

金馬茶餐廳餅店

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等　即蒸即食佳品。
瓶裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等　價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卜技利　各埠均有代理
歡迎零沽批發

檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C.　Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山

Welcome 惠康餅店茶餐廳

BAKERY
RESTAURANT
669-8288

喜事定東街二百四十二號
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B. C. CANADA.
（七天營業由上午八時至晚上七時半）

落唐人街呀！　請去惠康試吓：
燒鷄肶香飯$3.75　焗荷國鷄飯$3.75
早餐有鳳凰或魚片三絲粥，炸油條一客$2.50

惠及生民飲且食
功參造化壽而康

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯
精美粵菜
糕飽糕點
掛爐燒烤
名厨主理
歡迎外賣

特價快餐 • 經濟抵食

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

位於百老滙西夾固蘭湖街
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多

全新裝修
名厨主理
壽宴喜酌
華麗禮堂

每週七天營業
由上午十時至零晨三時
中午特設茶市

晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四一一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名厨烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

黃氏宗親總會十二週年紀慶

（雲訊）黃氏宗親總會，成立已十二年，于昨十月十七日舉行十二週年紀念典禮，午後一時在禮堂舉行紀念會，由黃亨君司儀，首由漢升體育會舉行瑞獅謁祖，隨請大會主席顧問堃俠君就位，全體肅立向中加國旗行三鞠躬禮，偉夫君宣讀祀祖文，主席堃俠君宣佈紀念會旨趣，文偉君宣讀各方祝詞，域埠代表保華君，社護君，黃相君等相繼致詞，由司儀答謝，宣告禮成，茶會。

同日下午六時，假座名園大酒家舉行紀念聯歡宴會，代表來賓宗親均依時蒞臨，全層滿座，由克偉君司儀，主席文生君宣佈宴會旨趣，即請市長夏葛氏，中華人民共和國駐雲埠總領事朱毅，前省司法廳長現任省府議員麥當羅氏，伍氏公所伍威發君，中華會館主席余宏榮君等相繼致詞，隨介紹各團體代表來賓起立，俾衆獲瞻風采，計有洪門三機構雷民盼君，林西河總堂九牧公所林岳鎏君，華僑金行關良君，鐵城崇義總會鄭釗衍君，民星書社黃芳儒君，陳穎川總堂陳嘉灼君，至孝篤親公所陳以煖君，快意旅行社鍾錦泉君，鄭榮陽總堂鄭華銳君，恩平總會館鄭植深君，馬氏宗親總會馬爲明君，馬祺本君，台山會館黃傳益君，伍胥山公所代表在東新君，振華聲藝術研究社梁兆基君，中華人民共和國總領事館代表馬振尚君，余風采總堂余惠霖君，昭倫親義公所謝法柱君，謝灼南君，中華職工總會林毓彥君，中華文化中心林沾君等，殿由顧問黃堃俠君代表黃氏總會致謝詞，隨即開筵暢飲，場面熱鬧，洵盛會云。此次黃氏荷蒙月蓮花舖，惠送花籃乙座，順致謝意。

黃氏宗親總會定期開執委會

（本埠訊）黃氏宗親總會，茲有要事，定于十月廿四日「星期日」下午二時，召開執行委員會議，希各委員依時出席，共同商討，以便取決，進行辦理云。

張明道開設分館

（雲訊）雲高華張明道洪拳總會在本月廿四日在SURREY埠開設第四分館，由二位中西助教担任一切課程及教導，報名地點爲SURREY埠的NEW-TON ARENA或向高士定東街二六〇三號查詢。

商業發展銀行辦免費招待會

（雲訊）聯邦（政府）商業發展銀行爲聯邦政府企業公司之一，現爲響應本年十月二十四日至三十日之加拿大全國「小型生意週」，特敬請華僑商人及對做生意有興趣者於，十月三十日星期六，下午二時半至四時半，駕臨緬街四〇一號，華埠卡尼治社區中心之免費招待會，該銀行黃國裕先生將用廣東話講解近年來經濟不景之形成，其對中小型生意所造成之影響，令生意失敗之原因，及其應付之辦法，以避免生意失敗，並講解該銀行所能供給各中小型生意之一切服務，如財政援助，商業貸款，商業管理訓練等。有意參加者請先用電話六八一－七四八四，與黃先生報名。

雲埠振華聲社召開社員大會

（雲訊）本埠振華聲藝術研究社，因有多項要事待商，定於本月廿四日（星期日）下午二時在該社禮堂召開社員大會，務希各社員依時到社參加討論，以利進行云。

雲埠海灣公司展覽中國產品

（雲訊）雲埠海灣公司由本月十二日起至卅日爲止，展覽中國產品。由中國來的手工技術人員，及藝員親身參加示範表演，前往參觀者印象難忘。

該公司自中國重金禮聘著名藝術人員到埠，示範表演木刻等藝術，展覽會期歷時三星期，展出中國藝術，美術，手工藝品，每日在該公司五樓，文化中心，放映中國電影幻燈片，展出中國傳統舊式結婚禮服，中國玉刻，假面具，中國小型公園，雲市華埠中山公園，蘇州園林模型，及放映幻燈片，剪紙手工藝，及集郵，郵票展覽等。

該公司每一層樓均陳列各種各式美麗的物品，六樓陳列古董傢俬，複製品，風屏，精緻瓷器，銅器，藝術品，在五樓陳列展出中國名貴地氈。三樓展出陳列中國絲綢。四樓爲人民市場，展出陳列各種家庭用具，禮物，玩具，小裝飾物，小玩意，兒童服裝及首飾等等，琳瑯滿目，美不勝收。

人民市場每日上午十一時半至下午二時半，逢星期四，五晚黃昏開放，又下午四時半至七時半，茶市開放，六樓詩磨街自助餐供應，全部遠東風味之式餐，本星期舞瑞獅，耍國技，華人烹調藝術家STEPHEN YEN教授用中國鑊烹調。何美鸞，及燊藏華中國女子民族舞蹈團表演中國民族舞蹈節目助慶。

華人音樂華BENS-ON CHEN演奏，音韻悠揚，揚琴表演中國名曲。中國絲綢縫紉示範，中國藝術家示範木刻，中國美術繪畫，絲紙繪畫，書法，剪紙，製造燈籠，刻石印章，功夫，太極，乒乓球體育運動表演。

該公司旅行社且又舉辦加拿大太平洋航空公司機票抽獎，兩人十六天前往廣州，桂林，上海，洛陽，西安，北京，香港，及東京等地，歡迎向該公司旅行社索取申請表格。

十月十八日至廿三日，著名吹笛家PAUL HORN放映中國電影片，及演奏吹笛，吹出悠揚悅耳中國音樂名曲。

每日節目，內容豐富，歡迎各界人士，踴躍前往參觀。（完）

至孝篤親公所定期舉行會議

（雲訊）本埠至孝篤親公所，以此次經辦美洲總公所第二十二屆懇親大會，雖告順利閉幕，但對經辦各項事宜，尚應有所商榷及檢討，茲定期本月廿四日（星期日）下午二時，召開籌備處各科職員及會員大會，商討一切，昨已通知各會員依時參加，幸勿放棄云。

卑詩省體育運動員積極準備參加明年全國運動會

（雲訊）卑詩省體育運動員，決定參加一九八三年二月十七日至三月二日，在加東古璧省沙喬尼列聖約翰埠舉行的加拿大運動會。

該運動體育代表團，屆時與雲埠第十有線電視台，及卑詩省知識電視網合作，將作歷時十五分鐘的實地播映加拿大運動會比賽實況。同時亦廣播運動會歷史，尤其是一九七九年運動會經過情形。今年十一月底及十二月初，將播映短片，簡單地描述該體育運動會概況，以爲介紹。

各體育運動員會在雲埠西門菲沙大學接受訓練營集訓，十一月廿六至廿八日，在西門菲沙大學舉行比賽，十二月十八日至廿三日，舉行訓練營賽，特色是來加參賽的日本體育運動員隊，一月份可能在卑詩大學舉行邀請賽，與西門菲沙大學隊作友誼比賽。

爲應付二月份的球賽，一九八三年卑詩省體育運動代表隊，排球隊，已集中加強進行訓練中，女運動員尤爲積極接受訓練。

余宏榮律師熱心參加各社區活動

（雲訊）青年領袖余宏榮律師，自提名參加競選今年十一月二十日舉行的市議員候選人後，已密鑼緊鼓，展開競選運動，爭取各界選民支持，呼籲市選時，投他神聖一票，使他得有機會爲市民服務，改善市政，他於昨十月十七日尤爲忙碌，應酬特多，曾參加多項僑社宴會，除出席加華足球總會於該日下午二時舉行的足球賽頒獎典禮儀式，與中加足球界名流及男女青年球迷會面外，同晚却又先後親自出席黃氏宗親總會舉行成立紀念宴會，及雲埠達權社成立六十四週年紀念，在漢宮大酒樓舉行筵開八十席的盛大宴會，中國駐雲埠總領事各領事，雲埠市長及市議會各市議員，均出席赴宴，而宴會宣佈員，均特別介紹，請各人注重履行實責的選舉權。市長哈葛均亦先後親自出席赴各宴會、演講有關華埠繁榮，發展，及市政問題。

余宏榮律師，亦爲最近全加華人協進會，在雲埠召開舉行第二次全加華人代表大會的加西主席。

天仁茶業董事長李瑞河來雲考察

（雲訊）世界李氏宗親總會名譽理事長，台灣天仁茶業股份有限公司董事長李瑞河，偕秘書張再基，及舊金山分公司總經理李瑞榮三位先生一同聯袂，由舊金山於十月十六日抵達本埠考察商情，並訪問宗親戚友，此間李氏總公所暨雲高華李氏公所，以聯絡宗誼，於昨十七日星期日正午十二時，在該公所舉行歡迎儀式外，並設午餐於翠園酒家歡敍，以盡地主之誼。由李漢南，李惠萱，李福遐，李文銳，李君立，李卓璨，李錫衍等任招待，賓主盡歡，席間談笑風生，情緒至爲歡洽。

亞省太極拳聯誼會聖誕免費敬老晚會代柬

本會同人，爲倡導敬老，謹訂於本年十二月五日（星期日），下午五時，假座點城華人耆英大廈大禮堂，再度舉行聖誕敬老晚會，免費歡迎六十五歲以上男女耆英僑胞參加。敬希男女耆英僑胞，屆時踴躍光臨，共同歡娛，藉慶佳節。

參加晚會辦法：

（一）凡參加晚會者，統請預早報名，憑票入座。

（二）陪同耆英參加之親屬或興趣參加敬老者，一律歡迎，每位每票十元。

（三）報名及售票地點：點城中華會館，點城洪門民治黨，點城華人耆英福利會，本太極拳聯誼會

（四）報名及售票截止日期：本年十一月廿五日。

（附註）：耆英參加太極健身，免費優待，力行敬老。

亞省太極拳聯誼會仝人敬約

地址：ALBERTA TAI CHI CHUAN CLUB. 10625 KINGSWAY AVE. EDMONTON ALTA

電話：403428-9365 (7:30-9:30P.M.)

Richard K. Wong

你想知如何借錢做生意或在經濟不景中如何避免生意失敗嗎？

Federal Business Development Bank
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C

聯邦（政府）商業發展銀行
黃國裕君主辦免費招待會

敬請華僑商人及對生意有興趣者，於十月三十日（星期六）下午二時半至四時半，駕臨緬街401號，華埠卡泥治社區中心，免費招待會，黃先生將用廣東話講解近年來經濟不景之形成，其對生意造成之影響，生意失敗之原因及其應付之辦法，以避免生意失敗，並講解該銀行所能供給各生意之服務，加財政援助商業貸款，商業管理訓練等，有意參加者請先用電話：681-7484與黃先生報名。

士達孔拿社區定期會員大會

（雲訊）雲埠士達孔拿業主住客協會，定期於十月廿四日（星期日）下午一時半在士達孔拿社區中心召開會員大會，其議程有會務報告，財政報告，選舉明年新理事，並邀請市參事候選人發表政見等，會後有茶點招待，敬請會員及街坊踴躍參加。

小山區街坊華舉辦移民講座

（雲訊）小山區街坊會將於十月二十五日（星期一）舉辦一個加拿大移民講座，請到移民局專人解答各移民問題，歡迎各界人士參加，地址爲三九八一緬街，時間爲晚上七時半，有粵語翻譯。

CROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency.
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus.685-1091 Res.738-4545

終身壽險　團體健康保險
定期壽險　子女教育基金
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃

歡迎來電查詢
免費提供資料

國語、英語、粵語、客語、四邑語

Tom Tsang 曾湯

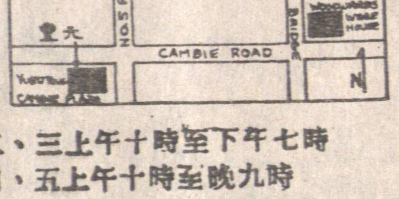
元豐公司列治文分店

地址：甘巴及第五路　列治文

CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

TEL: 278 4200

電話送貨
七天營業
忠誠服務
地方雅潔
貨品齊備



營業時間：星期一、二、三上午十時至下午七時
星期四、四、五上午十時至晚九時
星期六　上午九時至下午六時
星期日　上午十時下午五時

居於雲哥華以南者較往華埠更爲方便

黃龍驤書法社
4705 Gladstone Van.
437·5189

代填表格
文件翻譯
房屋圖則
書法藝術
招牌廣告

筆金漆字
代寫墓碑

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。

①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
傳呼機：電話253-7596
CALL 9368歡迎查詢

溫哥華漢宮大酒樓主辦

廣州粵菜表演團

"食在廣州"

溫埠僑胞　口福不淺

漢宮大酒樓，領導地位，千里安排，重金禮聘廣東十大名廚，蒞臨溫埠本酒樓表演，精心巧製，正宗粵菜，色香味齊，排款精緻，盛會難再機會難逢，敬請踴躍參加。

◀共十名享譽國內一流大師傅精心主理▶

像生大拼盤
三熱葷：三顧草廬、金銀瑤柱甫、龍吐金錢
富貴牡丹翅
開屏太子雞
龍珠鮑魚甫
松江吐艷影
鳳慶清湯扣
四寶片兒麵
廣州美點雙輝
椰汁燉雪耳

此乃臨時菜譜
廚師決定爲準

每位：七十元，可享受全日點心午餐及晚餐酒席。
日期：十月十八日至十月廿六日
每天以一百廿人爲限
座位有限，訂位從速
請與漢宮大酒樓曾先生接洽
歡迎電話預訂
電話687-6675

漢宮大酒樓地址：987 GRANVILLE ST.

VANCOUVER - HONG KONG
CP Air
BETTER WITH CP AIR

溫哥華飛往香港

請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機，唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐爲閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，爲使閣下親友能快捷容易到加拿大可先交機費。加拿大航空公司是你最好選擇。

大漢公報 The Chinese Times
NO.1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年．爲加國歷史最久之華文報紙．
言論公正．靈訊快捷．消息詳實．
廣告效力最大　歡迎長期訂閱
收費：三個月十元 半年三十元 全年七十元
（以上價目包括郵費在內）

一般印件 文件複印 一天起貨
精印各式文件．信封信箋名片．印製請柬．賀咭．宴會餐紙．宣傳小冊
中英打字．中文植字．刊物編輯．廣告海報．圖案設計．中英譯寫

（神州遊記）

（逢星期四刊出）

—余發強！　（二六）

門前有水池，池中立一莫愁石像，雕工精細，栩栩如生，入門園牆上鑲有黑色石板，刻上許多名人詩詞其中有梁武帝所作河中之水歌

河中之水向東流，洛陽女兒名莫愁，莫愁十三能織綺，十四採桑南陌頭，十五嫁爲盧家婦，十六生兒字阿侯，盧家蘭室桂爲梁，中有鬱金蘇合香，頭上金釵十二行，足下絲履五文章，珊瑚挂鏡爛生光，平頭奴子擎履箱，人生富貴人所望，恨不早嫁東家王。

（城樓多芳草，白苑吃魚鮮）

中華門，原名聚寶門，是明太祖朱元璋聽取朱升的建議，自公元一三六六年至一三八六年興建的古城門樓，前臨長干橋，後倚鎮淮橋，甕城三道，門分四重，每重都裝上千斤閘，現已全無，只留深深的石漕，首道城劵以十八批巨型條石爲基，以一百四十八層大磚起拱，城牆沿用南唐都城的南面和西面擴建，東北兩面氣勢雄偉，爲中國有名古城。

順着四道城樓，逐一參觀，所見城牆苔痕班班，極爲潮濕，拾級而上，至城樓內有展銷場，工藝品字畫等，琳瑯滿目，登至城樓頂上，相當寬闊，可是野草蔓生，一片荒凉。

國際銀行業陷於困境

天下事

任鍾

最近，國際銀行業出現一連串嚴重事件，引致世界金融市場陷於一片混亂：波蘭撻欠西方二百六十億美元外債率涉到五百零一家銀行，以致蘇聯曾拋售黃金以幫助償債，令黃金價格一度猛挫；不久前，意大利銀行界發生一樁醜聞。米蘭市安布羅舍諾銀行的盧森堡分行因搞投機活動，損失十四億美元，面臨破產，經理卡爾維吊死倫敦橋下。二百五十家有賬戶往來的外國銀行可能出現爛賬。如果是這樣，將給歐洲貨幣市場帶來一場災難；最近，墨西哥因欠下八百多億美元的外債而瀕臨「技術上破產」，迫使國際銀行界開會，商討採取緊急措施以挽救墨西哥。……

引起世界金融市場混亂因素頗多，既有近因也有遠因；既有政治、經濟因素，也有投機因素。波蘭便是國內政局動盪引起經濟惡化所致，意大利銀行醜聞則爲投機活動引發，而墨西哥是由於濫借外債及石油價格下跌產生危機。

由於電子計算機和電子通訊在銀行業上日益廣泛地採用，縮小了「世界間的距離」。美歐等國大銀行組成的國際金融網，其觸角遍及地球各個角落，使得上百億美元的巨款，幾分鐘之內通過電子計算機轉撥到世界最邊遠的地區。而且，時至今日，世界各大銀行之間的各種存放款業務更已形成綿密的、千絲萬縷的聯繫，國際銀行業的神經也變得十分脆弱，往往牽一髮而動全身，一個地方的銀行鬧出事情，常常「城門失火，殃及池魚」，甚至造成整個世界金融市場的動盪。今年五月，紐約一家小小的德累斯台爾公債公司倒閉，便使美國的第三大銀行大通曼哈頓銀行受到衝擊，損失一千六百一十萬美元。

國際銀行的混亂形勢，當然是與工商業的嚴重危機分不開的。目前西方許多公司和企業銷售困難，資金短缺，無力還債，需要銀行界提供大量的通融資金。由於美國利率長期高企，使西方十四種主要貨幣對美元的匯價大大貶值，債務人的還債負擔大爲加重，破產率劇增。據報道，今年上半年的企業倒閉，美國比去年同期增加百分之四十四，英國增加百分之三十二，西德增加百分之五十。此外，法國、加拿大等國的破產率也都創下二次大戰以來最高紀錄。企業空前的倒閉風，襲擊銀行業，使國際銀行業信用不穩。例如美國著名的國際收割機公司因虧空纍纍，宣佈清盤，欠下了二百多家銀行的四十二億美元債務無法償還。西德第二大電氣公司「德律風根」欠下超逾六十億馬克的債務，二十四家銀行組成財團營救，西德的銀行業因此受累，自是不言而喻。

國際銀行信用不穩，還與許多發展中國家在西方經濟衰退影響下，經濟困難日益加劇分不開。據統計，發展中國家向國際商業銀行擧債共達三千億美元，加上每年五百億美元的利息，債務十分龐大。但因世界性經濟蕭條持續，國際原料價格下跌，石油供過於求油價迭降，以及各國貿易保護主義抬頭，借款利率長期高企，使許多國家還債能力削弱，面臨重重困難。墨西哥外債高達八百億美元，成爲世界上最大的債權國之一，墨國的財政部長赫索格說，在油價報跌之際，墨西哥的其他主要出口商品如白銀、咖啡和銅的價格也大瀉。他在紐約擧行的一百多個外國銀行會議上呼籲國際援助，要求允許延期償還短期債款。拉美其他國家如阿根廷、巴西等在還債問題上也都存在困難。

造成國際銀行信用不穩的遠因，則是因爲過去十五年來信用過度膨脹而埋下的禍根。過去十五年來，國際銀行的放款額平均每年增長百分之二十左右。單是一九七四到一九七八的四年間，主要西方國家商業銀行在國外放款額就從二千八百億美元劇增至九千億美元，增幅達三點二倍，造成了國際上資金的大轉移，放款的風險亦隨之擴大。

鑑於過往在獲取利潤的願望推動下，不顧信用過度膨脹而造成放款風險日大的教訓，國際銀行終於被迫在業務上實行「痛苦的緊縮」，今年第一季度淨放款額已從去年第一季度的三百億美元壓縮到二百億美元，減少了三分之二。而且這種趨勢將會繼續下去。但是，觀察家認爲，國際銀行的這一緊縮信貸政策，將可能延緩世界經濟的復甦，加劇工業國和發展中國家的龐大失業率，甚至可能導致超出金融範圍的政治和社會的動盪。

墨西哥城在下沉中

采菁

近八十年來，墨西哥城的地面下沉了九米。前些年平均每年下沉二十五厘米。近年來採取一些措施後，平均每年下沉十二厘米。沉降的原因主要是過量抽汲地下水。

墨西哥城位於墨西哥河谷地區，由於地質結構和氣候乾燥等原因，地面上的水源大部流失和蒸發。本世紀初，墨西哥城人口只有三十四萬，工業也不多，地面水還能維持城市使用。但從三十年代起，該城工業迅速發展，全國三分之一以上的工業集中於此，城市人口猛增至目前的一千五百萬，成爲世界上最大城市之一。工業的高度集中，人口的急劇增長，引起了城市用水的嚴重短缺。地面水源已遠遠供不應求，污染程度也愈來愈嚴重，不得不靠城內七百多眼機井抽用地下水，致使水井越掘越深，許多水井已達四百五十米。目前全城居民每人每天平均供應淡水量爲四百公升，並不算少。但因整個供水系統規劃不當，供水管道年久失修，約有百分之三十的水在管道網中白白流失，以致城市供水緊張。

據估計，到二〇〇〇年該城人口將增至三千萬人左右。城市供水將更形緊張。爲此，墨國政府正採取改善措施：積極開發地面水源，興建三條引水系統；限制過量抽汲地下水，廢棄一些深井；加緊處理污水，興建四座污水處理廠；加强對供水管的檢修工作。並計劃建立衞星城，把首都地區的一些工廠、行政和教育機構遷到外圍的衞星城，連同家屬一起遷出人口將達一百萬。

這些措施將緩和供水問題。但是由於這些供水工程投資巨大，墨西哥城的水費將高踞世界各大城市之首。

世界一角

馬尾商校今秋復辦

（福州消息）「福建日報」報道：經省政府批准，馬尾商船學校將於今秋復辦，首批招收海船駕駛專業三十名新生。

馬尾商船學校爲中等專業學校，校址福州市馬尾鎮，學制三年。今後將陸續設置輪機管理、船舶無綫電通信、水運管理等專業。培養中級航海技術人才。爲了辦好這所學校，省交通廳從人力物力財力優先給予安排，現已撥出十萬元給修繕校舍和購置教學設備，抽調有辦學經驗的同志進行籌備。

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修
做木油漆
土庫間格
車房陽台
免費估價

註冊　明德托兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二一五五：四二一五一

東昇裝修公司
一切大小工程，間格土庫，人手足，起貨快，價錢平。
電：872-7275陳
255-8957林

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
688-6529
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機 MICRO WAVE 等。特價優待僑胞，九折侍客。保證滿意。

水喉漏水
專門修理及安裝，價格相宜。請電：四三七一四四九六

G&B CONCRETE
專做石屎車路，地板，露台，地基，壁爐，薄磚，免費估價，英語，電437-9998 或438-3017

David Transler
254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋價錢平。
電下午六時後

專洗衣機
修乾衣機
：電爐　雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

B&D 車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免費車用……
欢迎汽車保險局汽車修理
价钱特别相宜.
工作快捷妥当

善興建築裝修
承建新屋
內外油漆
鋁質門窗
大小工程
土庫間格
櫥櫃裝飾
批盪砌磚
免費估價
晚間周末電：872-4679

餐館發展　舖位飾櫃
餐館裝修　新屋設計
餐館估價　室內翻新
實用設計
(1-6)時 電話：681-7927
VANCOUVER B.C.

會計報稅
中小型企業，全盤會計，年終報稅，創業咨商，公司法例，財務稅項，費用特廉，首次咨商免費
電話：687-4912
黃先生洽

精工錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
A DIV. OF K.S. VIDEO LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER B.C V3L 4X7
CITY WIDE SERVICE
電話：526-5413
精工修理及保養，世界名廠電視錄影機，電視及音響器材，設有最新儀器檢查。並更榮獲SONY，RCA，ZENITH，AIWA等大廠（第三年）特許修理保養中心，爲僑胞服務，上門修理。
WARRANTY SERVICE

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

田健木工
TIEN TIN CONSTRUCTION L.T.D.
優雅裝修 木工油漆
土庫翻新 省錢修理
免費估價
日間：254-6011 T & J Auto接線
TEL:688-1901 274-4842 MARTIN

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店　優雅裝飾
舊屋舊店　省錢修整
歡迎詢問　免費估價
TEL:253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

B & E Construction
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價，免費代劃草圖，代領建築許可證，專做新屋及商業樓，餐館，貨倉，醫生寫字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

嘉華冷暖氣工程
煤氣　暖氣　冷氣　凍房
Tel. 251-1616
片士定東街1131號
專科裝置
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館代
冷凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃操堂

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
藝術靚相
世代流傳
彩色瓷碑　歷久猶新
送禮紀念　最佳禮品
結婚喜照　禮服免費
證照快相　即影即有
菲林沖晒　九折優待
平靚又快　歡迎惠顧

聯合裝修公司
873-9198
254-8061
翻新舊屋
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
特設［小人國］部門：
大量特細西裝，西裝單衫，細碼恤衫西褲供應。
12 EAST HASTINGS TEL. 683-1628

G. M. PRINTING LTD.
精美印刷有限公司
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3　PHONE: 254-4442

平價 · 準時 · 大量供應
1983年彩色月曆
年終聖誕酬賓最佳禮品莫過於贈送一份印刷精美的彩色月曆
贈送彩色月曆是最有效、最省錢的宣傳方法使　貴寶號的經營特色，服務範圍傳統商品電話，地址，永遠烙印在貴客的腦海心目中
查詢電話：(604)254·4442
同業惠顧另有特價優待
精美印刷公司
將全心全意爲貴寶號効勞
保証準時交貨，平價供應上述月曆

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1189
地址：片打東街一六六號　電話：688-8321
專營：移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
中國旅遊探親團　直接主辦
一九八二年第九團　出發日期：十月卅一日
行程：香港，廣州，杭州，上海，蘇州，南京，北京，桂林，南寧。
一九八三年預售，每月均有團出發
出發日期：三月十九日，六月五日，九月二十五日，十月十六日。（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
出發日期：四月十二日（在中國十一天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，廣州。
出發日期：四月十六日（長江三峽）（遊）
行程：香港，廣州，桂林武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，兗州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
出發日期：六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
出發日期：七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
出發日期：八月十日（在中國十四天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林，廣州。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。
費用：由$2850起
• 中國同鄉探親團，隨時出發。
費用$1250起。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
MATTRESS
床褥　平售
雙人　$105
單人　$85
（逢星期四休息一天）
地址：溫哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富，代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：425元起　來回：899元起
台北單程：445元起　來回：899元起
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發羅省來回139元起另加酒店
每月特價：夏威夷一週連酒店475元起
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈劵等
李梧$189起，拉斯維加斯$269起
• 代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
• 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎查詢
• 代理WARDAIR特價票多倫多249元起
• 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604)684-4151·　(604)684-4152

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St.　片打東街一五零號
電話：(604)669-6412　681-3816
晚間電話：437-6270
▲代售：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡及東南亞各地特價票。
▲代理：各地旅遊團，國內各區特價票
▲李梧湖或拉斯維加斯團，逢星期四及日出日出發。
▲夏威夷旅遊團，八晚或七晚。
▲雙料娛樂，豪華遊船暢遊墨西哥三晚或四晚，及觀光迪斯尼樂園名勝。
▲倫敦來回由$688起。
▲多倫多來回$249起
▲羅省來回由$209起
特價票種類繁多，請來電查詢。